

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- 9** aufgeräumt – rangé
wimmeln von – grouiller de
die Spinne, n – araignée
die Fliege, n – mouche
sonstwohin – autre part
sich ekeln vor – être dégoûté de
anklopfen – frapper
verschonen – épargner qc à qn
ausser sich – dans tous ses états, hors lui-même
die Verwandtschaft – la famille
wagen – oser
treten, tritt, trat, ist getreten – marcher, aller
Erleuchtete! – Inspirés (illuminés)
die Furcht – peur
das Urteil – jugement
fürchterlich – terrible
das Jahrzehnt, e – décade
die Überschwemmung, en – inondation
heimgesucht werden – être frappé, affligé
die Gottesfurcht – crainte des dieux
der Unsinn – sottise
der Staudamm – le barrage
verfallen lassen – laisser tomber en ruine,
[laisser se délabrer]
hoffen – espérer
sich lecken – se lécher
jdn bewirten – héberger qn
der Zufall (Zufälle) – hasard, la coïncidence
- 10** zögernd – en hésitant
unschlüssig – indécis
der Gottesfürchtige, n – homme qui craint dieu
nackt – nu
*scheitern – échouer
zugeben – avouer, admettre
der Beschluss – la résolution, décision
es heisst (es hiess) – il est dit, il était dit
genügend – suffisamment, assez
gefunden werden – sont trouvés
das Dasein – existence
menschenwürdig – digne de l'homme
täuschen – tromper
treten zu – s'avancer vers
(tritt, trat, ist getreten)
unschlüssig – indécis
der Massbecher – gobelet (qui sert de mesure)
der Boden – le fond
der Betrüger – tricheur
wegfallen – être éliminé
angefault sein – être pourri
genügen – suffir
die Bedingung, en – condition
- 10** das Geschrei – les cris, hurlements
weitergehen – continuer
die Welt – le monde
endlich – enfin
namhaft machen – désigner
in der Lage sein – être à même, être capable
das Gebot, e – le commandement
halten – respecter (tenir)
(hält, hielt, hat gehalten)
das Obdach – le toit, le gîte
- 11** die Schuld, en – tort, faute
merken – remarquer, s'apercevoir
werter Herr – honorable monsieur
die Ankunft – arrivée
bevorstehend – imminent
eintreffen – arriver
(trifft ein, traf ein, ist eingetroffen)
benötigen – avoir besoin
das Quartier – le gîte
sich überzeugen – se convaincre
zugreifen – (saisir), profiter de
um Gottes willen – pour l'amour de Dieu
einmalig – unique
die Gelegenheit, en – occasion
das Dach – toit
wegschnappen – chiper
zusagen – accepter
sich wenden an – s'adresser à
die Gesinnung – opinions, convictions, sentiments
was für Götter .. sind – quel genre de dieux
zusagen – être d'accord
der Becher,- – gobelet
verwirrt – confus
ermutigend – encourageant
die Unterkunft – hébergement
der Gasthof – l'auberge
streichen, ei, i, i – rayer
- 12** die Hauptgötter – dieux principaux
das Standbild, er – statue
gut getroffen – bien ressemblant (trouvé)
der Gauner,- – escroc
unterbringen – caser
jemandem nachschimpfen – gronder après qn
schieläugiger Schieber – accapareur bigleux
braten in – rôtir dans
das siedende Pech – la poix bouillante
die Gleichgültigkeit – indifférence
bereuen – regretter
bis ins vierte Glied – jusqu'à la quatrième
[génération]

- 12** abzahlen – payer
 die Schmach – honte
 bedecken mit – couvrir de
 der Freier – le galant
 der Dreckhaufen – tas de fumier
 versteckt – caché
 mich ausführen – sortir avec moi
 hinauf- = hinaufgehen – monter
 das Gewerbe – le métier
- 13** die Miete – loyer
 werde ich hinausgeworfen – je serai expulsé
 rechnen – compter, calculer
 der Magen – l'estomac
 knurren – grogner
 der Kaiser – l'empereur
 aufnehmen – accueillir, prendre
 löschen – éteindre
 aussichtslos – sans espoir
 treten zu – s'avancer vers
 erschrecken, erschrickt, erschrak,
 ist erschrocken – s'effrayer
 ist beschafft – est trouvé
 sich abrocknen – s'essuyer
 der Schweiss – sueur
 es hat keine Eile – ce n'est pas pressant
 zu viel Verkehr – trop de circulation, passage
 es zieht – il y a des courants d'air
 abgehörtet – endurci
 nächtlich – nocturne
 lächelnd – en souriant
 angenehm – agréable
 abseits – à l'écart
 mit einem Anlauf – (avec de l'élan), se lance
 alleinstehend – seul, (célibataire)
- 14** aufheben – soulever
 (hebt auf, hob auf, hat aufgehoben)
 eigentümlich – étrange, singulier, particulier
 wagen – oser
 erschöpft – épuisé
 inzwischen – entre-temps
 erscheinen, erscheint, erschien, ist erschienen:
 apparaître
 pfeifen, pfeift, pfiff, hat gepfiffen: siffler
 zusammenzucken – tressaillir
 verwirrt – confus
 das Traggerät – la palanche
 sich ereignen: se passer
 aus .. tretend – en sortant par
 jemanden im Stich lassen : laisser tomber qn
 die Miete – le loyer
- 14** die Erleuchteten – les Inspirés
 der Unterschlupf – l'abri
 das Kanalrohr – conduit de canal, d'égout
 betrügerisch – frauduleux
 durchschauen – comprendre, découvrir
- 15** sich verbergen – se cacher
 es ist mir (nicht) gelungen : je n'ai pas réussi
 verehren – vénérer
 kaum – à peine
 vorlieb nehmen mit – se contenter de
 jemanden verfehlen – manquer qn
 sich trauen – oser
 aufnehmen – ramasser, soulever
 einstellen bei – ranger chez
 die Morgendämmerung – l'aube
 leuchten – éclairer
 sich verabschieden – prendre congé
 die Gastlichkeit – l'hospitalité
 aufnehmen – accueillir
 jemandem danken für – remercier qn
 das Geständnis, se – l'aveu
 mich anging um – m'a demandé qc
 schwanken – hésiter, vaciller, chanceler
 siegen – vaincre, l'emporter
 Wisse – sache
 der Zweifel – doute
 (aufsteigen: monter)
 hauptsächlich – principalement, surtout
 feststellen – constater
- 16** fortsetzen – poursuivre, continuer
 gestehen – avouer
 sich durchbringen – s'en tirer
 das Gebot, e – le commandement
 halten – *ici*: respecter, (tenir)
 die Wahrhaftigkeit – sincérité
 begehren: convoiter
 einem Mann anhängen – être attaché fidèlement
 aus niemandem Nutzen ziehen – tirer profit de
 jemanden berauben – dépouiller qn de
 der Hilfloze, n – personne sans défense, désarmé
 durchkommen – s'en sortir
 der Zweifel, – le doute
 herzlich – cordialement
 es ist ihm schlecht bekommen – ça lui a mal réussi
 sich wenden – se tourner
 winken – faire des signes
 angstvoll – anxieux
 gén. sicher sein – être sûr de
 das Wirtschaftliche – ce qui est économique,
 [les questions économiques

- 16** sich mischen in – se mêler de, intervenir
es schaffen – réussir, y arriver
eher – plus facilement
verantworten – prendre la responsabilité de
- 17** die Köpfe zusammenstecken – rapprocher les têtes
aufgeregt – animé, agité
verlegen – embarrassé, gêné
zusammenhaben – réunir (qqch), avoir
missdeuten – mal interpréter
erlaubt – permis
der Beschluss : la résolution, décision
ab = abgehen (théâtre : sortir de la scène)
- 18** der Tabakladen – débit de tabac
eingerrichtet – installé
3 Tage ist es her – cela fait 3 jours
die Silberdollar – dollars d'argent
einziehen: emménager
(zieht ein, zog ein, ist eingezogen)
hoffen – espérer
die Besitzerin – la propriétaire
früher – ancien(ne)
der Laden – magasin, boutique
jemanden bitten um : demander qch à qn
der Reis – riz
der Topf, (Töpfe): pot
sich verbeugen – s'incliner
- 18** voreinander – l'une devant l'autre
das Heim, e – le foyer
(die Nacht) zubringen – passer la nuit
nennen – appeler
husten – tousser
schlimm – grave, malheureux
allerhand – toute sorte de
die Erfahrung, en – expérience (vécue)
die Bude, n – baraque, stand, piaule
das Elendsviertel,- quartier miséreux, taudis,
[bidonville]
- 19** sonst – sinon, à part ça
die Nachbarschaft – le voisinage
der Vorwurf, (Vorwürfe) : reproche
rauben – voler qc, faire main basse sur,
commettre un vol à main armée
der Gipfel – le sommet ; le comble
leihen, (leiht, lieh, hat geliehen) : prêter
das Geld – argent
schütten in – verser dans (en versant)
wegnehmen – enlever
die Gurgel – gorge
die Gurgel zudrehen – égorger qn, (tourner l. g.)
die Schwelle, n – le seuil
- 19** die Halsabschneiderin – usurière
der Halsabschneider – usurier, voleur, requin
reißen aus (reisst, riss, hat gerissen): arracher de
zornig – en colère
ausschütten – renverser
herein: entre (sg), entrent (pl)
das Paar: le couple
ältlich – d'un certain âge
schäbig – minable, miteux
die Geschäftsfrau – femme d'affaires, commerçante
die Bleibe – le logis
ist eingegangen – est en liquidation
bei dir unterkommen – s'abriter chez, trouver un abri
der Neffe, n – neveu
sich trennen von – se séparer de
der Laden – boutique (magasin)
was sind das für welche – de quel type de
[personnes s'agit-il]
die Wirtsleute – les logeurs
das Geld ausging – l'argent avait été dépensé
das Geld geht aus : l'argent est dépensé
auf die Strasse setzen – mettre à la rue
- 20** das Obdach – abri, asile, refuge, toit
willkommen – bienvenu!
allerdings – à vrai dire, mais, cependant
das Kämmerchen,- petite chambre
sich niederlassen – s'installer
im Weg sein – être sur le chemin de qn
in Erinnerung an – en souvenir de
der Wink, e – *ici*: le tuyau (*fam*), indication
der Grund, (Gründe) – raison
höhnisch – railleur, moqueur, méprisant
der Kunde, n, n – client
abgerissen – en guenilles
arbeitslos – sans travail
dienen – servir
auspacken – déballer
beschädigt werden – être endommagé
übrig haben – ich habe übrig – il me reste
avez-vous une c. en trop?
betteln – mendier
der Zug, (Züge) : *ici* : bouffée (de cigarette)
kaputt – (*fam*): cassé, foutu, crevé, claqué
- 21** eröffnen – ouvrir
das Glück – la chance, le bonheur
sich anzünden – s'allumer
abgehen – s'en aller
hustend – en toussant
wetten – parier
jemanden anlügen – mentir à qn

- 21** aufgebracht – fâché
kopfschüttelnd – en hochant la tête
behalten – garder
abschlagen – refuser
die Bitte, n – demande
gehören + D: appartenir à
der Verwandte, n, n – un parent
der Vetter, - – cousin
verlangen von – exiger de la part de
die Abrechnung, en – les comptes, le bilan
die Wohltäterin – la bienfaitrice
sich aufspielen als – jouer la b.
schimpfen – rouspéter
aufsagen – *ici*: refuser, annuler
zurückschütten – reverser
entsetzt – effaré
schlecht – mauvais
sie gönnen niemandem – il ne sont pas
contents qu'il ait
jemanden schelten – réprimander, tancer qn
- 22** hastig – en hâte
aufbrechen, bricht auf, bracht auf,
ist aufgebrochen – s'en aller
gerade – justement
regelmässig – régulièrement
der Anspruch – prétention, exigence
un droit sur
die Ladeninhaberin – propriétaire du magasin
vollpacken – remplir
die Stellagen (pl) – les étagères
gehören + D : appartenir
ausser – sauf
das Lumpenpack – la racaille
der Schreiner – menuisier
die Einrichtung – installation
der Betrug – tromperie
unter einer Decke stecken – être de mèche
verlangen – exiger
jdn einsteigern lassen: faire saisir quelqu'un
der Vetter,- – cousin
schreiend – en criant
hart – dur
den Forderungen nachkommen – satisfaire aux
exigences
die Nachsicht – l'indulgence
sich verdoppeln – redoubler
die Kraft, Kräfte – force
der Karrengaul – cheval de carriole
der Grasbüschel – touffe d'herbe
durch-die-Finger-Sehen – regarder à travers
les doigts
- 22** der Gaul – le cheval
ziehen, zieht, zog, hat gezogen: tirer
- 23** die Geduld – patience
sich beugen – se pencher, *ici*: ployer
der Pfirsich, e – pêche
der Aufschub – le sursis
das Ziel, e – le but (objectif)
das Weilchen – le petit moment
sich gedulden – patienter
rücken von – enlever en poussant, retirer
die Stellage, n – étagère
übergeben – remettre, donner
die Angelegenheit, en – l'affaire
die Forderung, en – l'exigence
umkippen – renverser
das Hemd, en – chemise
reißen von, reißt, riss, hat gerissen: arracher
das Brett, er – planche
jemandem Halt bieten: arrêter qn (dans une
démarche)
anerkennen – reconnaître
berechtigt – justifié
überrannt werden – être submergé
die Kehrlichttonne – une poubelle
der Schlachterhund, e – chien de boucher
sich beißen (beisst s., biss s., hat sich gebissen)
se mordre, s'entre-mordre
der Hof – cour
das Gericht, e – le tribunal
ernähren – nourrir
leer ausgehen – s'en tirer les mains vides
schlimm – grave, *ici* : malheureux
- 24** aufnehmen – accueillir (prendre)
übergenuß – plus que suffisant
hinkend – qui boite (hinken : boiter)
schwanger – enceinte
die Strassenecke – coin de la rue
verlegen – gêné, embarrassé
die Schwägerin – belle-sœur
schimpfen – rouspéter
stören – déranger
der Ansicht sein – être de l'avis
willkommen – bienvenu
die Schale, n – le bol, la jatte (tasse)
die Hausbesitzerin – la propriétaire de la maison
gut auskommen miteinander – bien s'entendre
der Mietskontrakt – bail
meine Herrschaften – Mesdames et Messieurs
die Lücke, n – le vide, la lacune
die Stellagen (pl) – étagères

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- 29** die Rettung – le sauvetage:
 der Nachen der Rettung: le bateau du sauvetage
 die Tiefe – les profondeurs
 gezogen in – attiré vers
 gierig – avide
 greifen, griff, hat gegriffen: s'agripper, saisir
 aufmachen – ouvrir
- 30** das Zwischenspiel – intermède
 die Brücke, n – pont
 kauern – être accroupi
 sich umblicken – regarde autour de
 sich verbergen – se cacher
 absichtlich – exprès
 entlang + A: le long de
 die Wegrichtung – direction du chemin
 fliehen, flieht, floh, ist geflohen: fuir qn, qc
 der Schritt, e – pas
 sich zurücklegen – s'allonger, se mettre en arrière
 die Böschung – le talus
 durchsichtig – transparent
 erscheinen: apparaître
 erscheint, erschien, ist erschienen
 heben vor – lever
 als – comme si
 schlagen: frapper
 schlägt, schlug, hat geschlagen
 weitergehen: continuer (la route)
 aufnehmen – accueillir
 behüten – garder – protéger
 leuchten – éclairer
 verlassen: quitter, abandonner
 verlässt, verliess, hat verlassen
 der Kleingläubige – homme de peu de foi
 fortlaufen – partir, s'enfuir
 gut gesinnt – bien intentionné
 die Not – détresse, misère
 die Güte – bonté
- 31** die Tapferkeit – bravoure, courage
 die Schwäche – faiblesse
 das Urteil – jugement
 schnell – *ici*: hâtif (rapide)
 die Verzweiflung – désespoir
 leichtfertig – irréfléchi, inconsidéré
 sich schämen – avoir honte
 der Erleuchtete, n – l'inspiré
 der Gefallen – le plaisir
 uns berichten von – donner des nouvelles de
 sie soll bekommen haben – on dit qu'elle
 a (aurait) reçu ...
 folgen + D – suivre
- 31** der Zug – (le trait de caractère), le penchant
 das milde Herz – cœur doux
 bezeigen = zeigen
 das Interesse – l'intérêt
 verlangen – exiger
 weiter wandern – continuer le voyage
 (wandern: faire des randonnées, de la marche)
 gleichen + D : ressembler
 das Gerede – les bruits
 aufhören – cesser
 verschwinden – disparaître
- 32** brennen – brûler
 sich erheben – se dresser, se lever
 schlaftrunken – tout endormi
 schlurfen – traîner les pieds
 der Schreiner – menuisier
 aus den Wolken fallen – tomber des nues
 sich aufrütteln – se lever en se secouant
 der Witz, e – blague, plaisanterie
 unglaublich – incroyable
 schaffen Sie etwas = verschaffen Sie uns –
 [procurez-nous qc
 auslöschen – éteindre
 sich anziehen – s'habiller
 der Laden – boutique (magasin)
 den Kopf schütteln – secouer la tête,
 faire non de la tête
 anschmieren (*fam.*): rouler qn
 wo steckt sie – où est-elle fourrée
 abgehalten – retenue
 nummehr – désormais
- 33** erschüttert – bouleversé
 die Festung – forteresse
 die Festung halten: tenir la forteresse
 inzwischen – entre temps
 etwas besorgen – se procurer qc
 der Kuchenbäcker – pâtissier
 am Eck – au coin
 schleichen – (se) glisser
 vollstopfen (*fam.*): remplir
 achtgeben – faire attention
 erwischen – attraper
 in die Quere kommen (*fam.*): être sur le
 [chemin de
 nicken – faire oui de la tête
 vollends – complètement
 der Diebstahl – vol
 Zuflucht gewähren – donner asile
 in schlechten Ruf bringen – nuire à la réputation
 sich kümmern um – s'occuper de

- 33** wir werden sie (= Shen Te) .. gefunden haben:
 [nous l'aurons ... trouvé
 (DAT) heimleuchten (*fam*): dire ses 4 vérités (à)
 ab = sortent
 übrig lassen – laisser (de reste)
 bedauern – regretter
 das Gebot, e – commandement, la règle,
 die Gastfreundschaft – l'hospitalité
 unbegrenzt – illimité
 über die Lippen bringen – venir sur les lèvres
 zum Schreiner – au menuisier
 das Unglück – le malheur
 bestehen in – consister en
 die Not – détresse
 ein einzelner Mensch – une seule personne
 steuern (+D) – remédier (conduire, piloter)
- 34** betäublicherweise – d'une façon affligeante
 der Vierzeiler – le quatrain
 verfassen – écrire, rédiger, composer (poésie)
 befragt – interrogé
 es wäre nötig – il faudrait
 der Frierende, n – celui qui gèle (a froid)
 die Decke – couverture
 die Vorstadt, (-städte) – faubourg
 sich daranmachen – se mettre à
 sich bemühen – s'efforcer
 die Angelegenheit, en – l'affaire
 die Schuld – la dette
 die Stellagen – les étagères
 begleichen – régler
 anerkannt von – reconnu par
 der Zeuge, n , n – témoin
 ablassen – (*commercial*) faire un rabais
 ernähren – nourrir
 verrückt – fou
 aus Nussbaum – en noyer
 wegnehmen – emporter
 jdn ersuchen zu – prier qn de
 unsicher – hésitant, peu sûr
 verlangen – exiger
 anscheinend – apparemment
 gewiss – certain, certainement
 resolut – résolument
- 35** die Rauchwaren – le stock de tabac
 aufstapeln – entasser
 kann es recht sein – ça m'est égal
 grinsend – en ricanant
 verhungern – mourir de faim
 gleichmütig – impassible
 sich anschicken zu – s'apprêter à
- 35** zerbrechen, zerbricht, zerbrach, hat
 zerbrochen – casser, briser
 der Türbalken – le chambranle
 der Balken – la poutre
 verzweifelt – désespéré
 nach Mass – sur mesure
 das Loch – le creux, le trou
 passen in – aller dans
 nirgends – nulle part
 das Brett, er – planche
 verschnitten – découpé,
 quietschen – piailler
 das Vergnügen – plaisir
 die Münze, n – pièce de monnaie
 der Haufen – le tas
 sich betrinken – s'enivrer
 (ab – sort de la scène)
 behandeln – traîter
- 36** ernst – sérieux
 der Schmarotzer – parasite
 die Widerrede – réplique
 Zeit vergeuden – gaspiller du temps
 sich retten – se sauver
 schreien – crier
 mit nüchternem Magen – l'estomac vide, à jeun
 auftauchen – surgir
 vermuten – supposer
 das Viertel – le quartier
 betreuen – avoir en charge
 angenehm – agréable
 leise – à voix basse
 quatschen (*fam.*): bavarder
 geschnappt sein (*fam*): être pincé
 beachten – prêter attention
 der Unterschied – différence
 beurteilen – juger
 staubig – poussiéreux
 eintreten – entrer
- 37** Wert darauf legen – tenir beaucoup à
 die Behörde, n – l'autorité, les autorités
 auf gutem Fuss stehen mit – être en bons termes avec
 gütig – *ici*: aimable
 kühl – frais
 extra – exprès
 entfernt – éloigné
 der Bekannte, n – connaissance
 auf einer Reise begriffen sein – être de passage
 sich verbeugen – s'incliner
 dabei sein zu – être en train de
 sich verabschieden – prendre congé

- 37** heiser – enrroué
 jemandem bestellen = jemandem sagen
 der Lärm – bruit
 der Ruf, e – l'appel
 der Dieb, e – voleur
 der Fladen,- – galette
 winken – faire signe (de la main)
 verzweifelt – désespéré
 sich wenden – se (re)tourner
 jemanden anfassen – empoigner, saisir qn
 auf eigene Faust machen – faire de son propre chef
 der Nichtsnutz – bon, propre à rien, vaurien
 der Vorfall (Vorfälle) – l'incident
 schweigen – se taire
 die Wache – le poste (de police)
 ausser mir – hors de moi
 mein Lokal – mon établissement
 passieren – arriver, se passer
 versichern – assurer
 kaum – ne guère
 decken – couvrir
- 38** die Pflicht, en – devoir
 abführen – emmener (criminels),
 vorwärts – en avant
 hinaustreiben – pousser dehors
 friedlich – paisiblement
 unter der Tür = auf der Schwelle – sur le seuil
 ausser – à l'exception
 die Hausbesitzerin – la propriétaire de la maison
 wie kommt die Kusine dazu – qu'est-ce qui lui prend?
 das Absteigequartier – hôtel miteux, hôtel de passe
 in Fünfkäskämmerchen gehaust – qui
 [demeuraient dans des galetas
 der Bäcker – boulanger
 der Hirsefladen, - – galette de millet
 erbetteln – mendier
 Bescheid wissen – être au courant
 Übles erzählen – raconter du mal
 jemanden beschuldigen – accuser qn
 das Elend – la misère
 der Leumund – réputation
 der allerschlechtesten – la (le) pire
 ganz gewöhnliche – une vulgaire (normale) ..
 die Unbemittelte, n = wer keine Mittel hat –
 [qui n'a pas de moyens (matériels), pauvre
 aussprechen – prononcer, dire (clairement)
 die Gefühlduselei, en – sensiblerie
 der Lebenswandel – vie, conduite, les mœurs
 die Einkunft, (Einkünfte) – le revenu
 sorgen für – s'occuper de
 die Miete, n – loyer
- 38** das Dach – le toit
 der Unmensch – le monstre
 Rücksichten nehmen auf – tenir compte, ménager
 beschäftigt – occupé
- 39** kaltblütig – qui garde son sang-froid
 der Mietskontrakt – le bail
 ich entnehme – j'en tire la conclusion
 monatlich – mensuellement
 entrichten – acquitter, payer, verser
 im voraus – d'avance
 halsabschneiderisch – usuraire
 etwas aufbringen – se procurer
 der Umsatz – le chiffre d'affaires
 rechnen mit (auf): compter sur, (calculer)
 die Hoffnung – espoir
 setzen auf : *ici* : mettre (l'espoir, espérer)
 die Sacknäherin, nen – couseuse de sacs
 erschöpfen – épuiser
 etwas bedenken: penser à qc
 unverzeihlich – impardonnable
 einen Fehler begehen: commettre une faute
 Obdach gewähren: donner asile à
 sorgen für: veiller à
 andererseits – d'un autre côté
 die Tiefe: l'abîme, la profondeur
 sich die Haut von den Fingern arbeiten:
 [s'user la peau des doigts
 pünktlichst – le plus ponctuellement
 opfern – sacrifier
 zurückschrecken vor – reculer devant
 das Mäuschen – petite souris
 die Fliege, n – mouche
 sich unterwerfen – se soumettre
 mit Gold aufwiegen – (contrebalancer); valoir
 son pesant d'or
- 40** stören – déranger
 der Eindruck – impression
 der Dienst – service /
 einen Dienst erweisen, (ei, ie, ie): rendre un serv.
 lediglich – simplement
 geht mich nichts an – ne me regarde pas
 der Vorschlag – proposition
 zusagen – convenir
 ein gutem Einvernehmen sein – être en bons
 [termes avec
 die Schwierigkeit, en – difficulté
 die Vorauszahlung – paiement d'avance
 erscheinen, ei, ie, ie: apparaître
 jemand – quelqu'un
 auf der Durchreise sein – être de passage

- 40** eine Hand reichen – tendre une main
das Schlimmste – le pire
abwehren – éviter
auf sich selber angewiesen sein –
[compter sur elle-même]
besorgt – inquiet, avec inquiétude
zugeben – avouer
betrachten – considérer, observer
gemischt – mélangé/
mit gemischten Gefühlen – avec des sentiments
[mitigés]
das entschlossene Auftreten – l'attitude résolue,
[(déterminée), vos manières résolues]
vorhin – de tout à l'heure
die Behörde, n – l'autorité
es schnell heraus haben – avoir vite fait de
die Stütze – le soutien
die Ordnung – l'ordre
bitter – amer, amèrement
retten – sauver
- 41** die Grenze – limite, frontière
das gesetzlich Erlaubte – ce qui est légalement permis
die Härte – dureté
die Verschlagenheit – la ruse
klug – astucieux, astucieusement
gezogen – tracé
fertig werden mit – venir à bout
der Fluss – le fleuve
einstecken – empocher
die Station = die Polizeistation
verlören = conditionnel de 'verlieren' (perdre)
sich nichts vormachen – ne pas se faire des illusions
einwenden – objecter
die Miete – le loyer
der Tatbestand – le fait
die käufliche Liebe – l'amour vénal
die Handvoll – la poignée
die Weisheit – la sagesse
verschüttet – renversé (verschütten: renverser)
auftreiben – dénicher, trouver
nachdenken – réfléchir
eifrig – avec application, plein de zèle
verheiratet – marié
die Feier – fête
höflich – poliment, poli
die Mittel (pluriel) – les moyens
gestatten – permettre
der Teppichladen – magasin de tapis
die Nachbarschaft – le voisinage
ein alter Satz – *hier*: un vieil assortiment
(une phrase)
- 42** vorschlagen – proposer
die Heirat – le mariage
sich verleiten lassen – se laisser aller
jemanden behelligen mit – importuner qn avec
die Bekümmernis, se – le souci
heiraten – épouser
die Partie (mariage) : un parti (possibilité de mariage)
aufstrebend – *hier*: en (plein) essor
unschlüssig – indécis
etwas aufsetzen – *hier*: rédiger qc
ein Dienst ist des andern wert: un service en vaut
[un autre]
die Behörde – l'autorité (les autorités)
der Geschäftsmann – l'homme d'affaire,
[le commerçant]
hartkämpfend – lutter durement
jemandem an die Hand gehen – donner un
[coup de main à qn]
das Notizbuch – le calepin
befeuchten – mouiller, humidifier
der Bleistiftstummel – bout de crayon
ordentlich – convenable, ordonné
der Witwer – le veuf
(nicht) ausgeschlossen – (pas) exclu
die Einheirat in – mariage dans
aufblühend – florissant
hinzufügen : ajouter
die Erscheinung – l'apparition, *ici*:
[apparences (jolies)]
die Übertreibung – exagération
durchaus nicht – pas du tout
reißen aus – arracher de
überreichen – tendre
- 43** das Entsetzen – l'horreur, l'épouvante
es ist nötig – il est nécessaire
unter die Räder kommen – passer sous les roues
der Einfall (Einfälle) – l'idée
trotz + D: malgré
die Entschlossenheit – la résolution
am Ende des Witzes sein – avoir épuisé ses
[astuces (la plaisanterie)]
etwas betreffen: concerner
(betrifft, betraf, hat betroffen)
(en ce qui concernait le loyer)
der Rat, (Ratschläge) – le conseil
der Ausweg – l'issue
tatsächlich – effectivement, vraiment
- 44** abgerissene Kleider – des guenilles
verfolgen – poursuivre, suivre
der Bogen – courbe, courbure

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- 47** die Träne, n – la larme
 der Ärmel – la manche
 gelehnt an – adossé à, appuyé vers
 langen nach – tendre (la main) vers
 sich zuwenden – se tourner vers
 (sich das Gesicht) abwischen – s’essuyer le visage
 das Sacktuch – mouchoir
 sich aufhängen (*fam*) – se pendre
 wenigstens – au moins
 der Mund – la bouche
 der Ast – la branche
 erschrocken – effrayé, épouvanté, terrifié
 trüb – blafard, sombre, morne, triste
 angesichts + Gen : étant donné, vu
 das Elend – la misère
 genügen – suffire
 ein Weniges – un rien (un « peu »)
 unerträglich – insupportable
 auf den Strich gehen (*fam*): faire le trottoir
 fest – ferme
 zuvor – avant
 wohl – sans doute
 leise – doucement
 lachend – en souriant
 unterhaltsam – distrayant
 die Zither – la cithare
 Leute nachmachen – imiter des gens
 die Stimme, n – voix
 würdig – digne
 der Geldbeutel – la bourse, le porte-monnaie
 kriegen (*fam*) – recevoir
 der Stockfisch – morue séchée
 jemanden heiraten – épouser qn
 der Teich – l’étang
 schweigen, ei, ie, ie: se taire
 eigentlich – au fait
 angenehm – agréable
 streichen über – effleurer
 sich zuwenden – se tourner vers
- 48** genügsam – content de peu, pas difficile
 der Haufen – le tas
 sich beklagen über – se plaindre de
 zögernd – hésitant
 der Vetter,- – le cousin
 sich in acht nehmen vor – prendre garde,
 [se méfier de
 hoffnungslos – sans espoir, désespéré
 die Hoffnung, en – l’espoir
 die Güte – la bonté
 Red weiter – continue à parler
 eifrig – avec application, zélé
- 48** trotz + gén : malgré
 das Elend – la misère
 die Last Reisig – une charge de brindilles
 das Reisig – menu bois, brindilles
 aufheben, e, o, o: relever qn/ qc
 Käs ? Käse? – Biscuit?
 die Bosheit – méchanceté
 eine Art – une sorte
 die Ungeschicklichkeit – maladresse
 das Lied, er – la chanson
 bauen – construire
 pflanzen – planter
 die Freundlichkeit – amabilité, gentillesse
 freundlich – gentil, beinveillant
 da gehört (nicht) viel dazu – il (n’) en faut pas
 beaucoup
- 49** spüren – sentir
 der Regentropfen,- – goutte de pluie
 das (rechte) Auge – l’œil droit
 schläfrig – somnolent
- 50** krumm – krumme Beine – jambes torses, arquées
 der Wasserverkäufer – marchand d’eau
 weithin – loin
 gén. + wegen – à cause de
 schreien, ei, ie, ie: crier
 verschmachten – mourir de soif
 verschmachtend – en mourant de soif
 gierig – avide
 saufen *pop./ fam.* – picoler, boire
 das Loch – le trou
 verstopfen – boucher
 träumen – rêver
 jüngst – récemment
 ausbleiben – ne pas arriver, ne pas venir
 abmessen – mesurer
 der Tropfen,- – la goutte
 fassen nach + D – saisir qc
 der Eimer – le seau
 daraufhin – en ce qui concerne
 passen – convenir
 lechzen nach Wasser – mourir de soif
 das Kraut, (Kräuter) – l’herbe
- 51** das Behagen – le bien-être, plaisir, contentement
 das Euter – le pis
 das Wolkeneuter (le pis des nuages)
 ihr sauft aus dem Euter : vous buvez du pis des nuages
 verschmachtend und gierig: siehe oben S. 50
 aufhören – cesser
 auf jemanden zulaufen: courir vers
 das Traggerät / das Gerät: ustensile, palanche

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- 55** zugeben – avouer, admettre
 die Geschäfte – les affaires
 (das Geschäft, e – magasin)
 sich erkundigen nach – se renseigner sur
 das Übliche – ce qui est courant, d'usage
 überhaupt – de toute façon, enfin
 nötig – nécessaire, indispensable
 gerecht – juste
 rechtschaffen – honnête
 würdig – digne
 verschnupft – (enrhumé) *ici: (fam) vexé, fâché*
 es darf nicht vorkommen – cela ne doit pas arriver
 (es kommt vor – il arrive)
 sich wenden – se tourner
 verlegen – embarrassé, gêné
 übermüdet – très fatigué
 nicht ausgeschlagen – pas dormi assez longtemps
 die Wohlhabenden – les gens fortunés, aisés
 die Empfehlung, en – recommandation
 an die Armen = pour les pauvres
 sich entfernend – en s'éloignant
 schimpfen – pester
 nichts Durchschlagendes – rien de probant
 es sieht nach nichts aus – ça a l'air de rien,
 [ça ne paie pas de mine
 ungnädig – sans bienveillance, peu amical
 verlangen – exiger, demander
- 56** die Barbierstube – échoppe de barbier (pièce)
 der Teppich, e – le tapis
 der Überbleibsel, – laissé-pour-compte
 die Schwägerin – belle-soeur
 der Arbeitslose – le sans-travail
 das Benehmen – la conduite, le comportement
 unglaublich – incroyable
 rabiat – irascible
 weg – loin
 endlich – enfin
 sich bequemen zu – daigner faire, consentir
 ab und zu – de temps à autre
 der Überfluss – l'abondance, la profusion
 nächtelang – des nuits entières
 sich herumtreiben – traîner
 die Stimme, n – voix
 (heraus)stolpern – sortir en trébuchant
 folgen + Dat – suivre
 die Brennschere – fer à friser
 belästigen – molester, importuner
 der Kunde, n, n – client
 verstunken – puant (stinken, i, a, u: puer)
 der Becher – gobelet
 sich fortscheren – décamper
- 56** greifen nach – saisir
 hinhalten – tendre
 schlagen, schlägt, schlug, hat geschlagen: frapper
 aufschreien: crier
 schreien, schreit, schrie, hat geschrien
 schnaufen – respirer difficilement, haleter
 aufheben – ramasser, soulever
 reichen – tendre
 jemanden anzeigen – dénoncer qn
 der Schlag – coup
 kaputt – fichu, cassé
 zerbrechen – casser
 (zerbricht, zerbrach, hat zerbrochen)
 bewegen – bouger
- 57** jedenfalls – en tout cas
 ein Fetzen – un bout
 das Leinen – la toile, le lin
 auf Abenteuer ausgehen – courir l'aventure
 in der Frühe – au matin
 schmutzig – sale
 die Decke, n – couverture
 die Stirn – le front
 erwachen – se réveiller (das Erwachen: le réveil)
 der Zeitungsjunge, n – (jeune) vendeur de journaux
 überspülen – rincer
 der Ochsenkarren,- – char à boeufs
 das Gemüse – le légume
 das Viertel – le quartier
 der Schritt, e – le pas
 lustig – gai, joyeux
 das Schöne – ce qui est beau
 die Häusermassen (pl) – les blocs de maison
 der Schutthaufen – le tas de décombres
 das Licht, er – lumière
 anzünden – allumer
 durchsichtig – transparent
 der Staub – poussière
 es entgeht euch – il vous manque, vous perdez
 [beaucoup
 das Lager – *ici: le gîte*
 sich erheben – se lever
 der Handwerker – l'artisan
 nüchtern – à jeun
 vollpumpen – pomper
 die Lunge, n – le poumon
 die Luft – l'air
 greifen nach – saisir
 das Handwerkszeug – l'outil
 der Dichter,- – poète
 austeilen – distribuer
 leichtsinnig – insouciant, léger, imprudent

- 57** sich betrachten – se regarder
das Schaufenster – vitrine
die Lust – l'envie
zögern – hésiter
das Zögern – l'hésitation
aussehen – paraître, avoir l'air
- 58** betroffen – touché, frappé
die Besitzerin – propriétaire
Visavis – d'en face
auffallen – frapper l'attention
die mir nicht aufgefallen ist – que je n'ai pas [remarquée]
verliebt in – amoureux de
sich wegscheren – décamper
der Halunke – escroc, canaille, coquin
das Paar – le couple
treten aus – sortir de
der Spiegel – le miroir
das Löchlein – le petit trou
lächelnd – en souriant
beschädigt – endommagé, abîmé
der Jammer – misère, détresse
der Sprung, (Sprünge) – le saut
grosse Sprünge machen – aller loin
die Einnahme, n – recette
die Ausgabe, n – dépense
die Wohltaten (pl) – les bonnes actions
die Schale – le bol
die Rolle – le rôle
probieren – essayer
leichtsinnig – insouciant, léger, imprudent
stehen + D: aller à qn
höflich – poli, poliment
die matte Seite – le côté mat
umtauschen – échanger
ziehen, zieht, zog, hat gezogen : tirer
- 59** die Halbjahresmiete – le loyer de six mois
etwas besprechen – discuter de qc
zweiflerisch – sceptique
in bezug auf – en ce qui concerne
die Heiratsannonce – annonce matrimoniale
beschliessen: décider
beschliesst, beschloss, hat beschlossen
unter die Arme greifen – épauler qn
Geld zurücklegen – mettre de l'argent de côté
leihen – prêter
die Silberdollar – les dollars d'argent
der Vorrat, (Vorräte) – provision
verpfänden – mettre en gage
Schriftliches – un papier (document) écrit
- 59** offengestanden – franchement
abgemacht – convenu
ich wünschte = je souhaiterais
durch Liebe – à cause de l'amour
in Ungelegenheiten kommen – avoir des ennuis, [des désagréments]
sich anlächeln – se sourire
sich verbeugen – s'incliner
hochheben – brandir, soulever, montrer
das Wunder – miracle
- 60** nicken – faire signe que oui
das Abenteuer, - – aventure
zweifelhaft – douteux
erschrocken – effrayé
die Brennschere – le fer à friser
zerschlagen – fracasser
entsetzt – horrifié, épouvanté
die Achtlosigkeit – manque d'attention, négligence
bemerken – remarquer
steif – raide
das Unglück – malheur
der Richter – le juge
der Schadenersatz – dommages et intérêts
verlangen von – exiger, demander qc à qqn
eine Aussicht – perspective, chance (la vue)
kaputt – fichu
dick – gros, grosse – ici : enflé
die Lebensrente – rente à vie
der Zeuge, n, n – témoin
allerdings – cependant, mais, à vrai dire
bezeugen – témoigner (der Zeuge, n : témoin)
um sich – autour de lui
aufsehen – lever les yeux
hinsehen – regarder (là, là-bas)
die Furcht – peur
mächtig – influent, puissant
- 61** sicher – sûr
der Vorfall (Vorfälle) – l'incident
das Zeugnis – témoignage
annehmen – accepter
gaga – gâteaux
aufgeschrieben werden – être noté (fiché)
die Bettelei – la mendicité
eher – plutôt
schaden – nuire
ungläubig – incrédule
zornig – en colère
unglücklich – malheureux
Gewalt antun – faire violence

- 61** dem Bruder wird angetan – (*passif*)
 on fait violence au frère
 zukneifen = zumachen (fermer)
 treffen: toucher, (rencontrer)
 trifft, traf, hat getroffen
 der Getroffene = celui qui a été touché
 aufschreien – crier
 schweigen – se taire
 der Gewalttätige – celui qui est violent
 herumgehen – rôder, passer par là
 das Opfer – la victime
 (wählen – choisir)
 verschonen – ménager, épargner
 das Missfallen – le mécontentement
 was ist das für ... quel (-le) est ... (quel type de ..)
 das Unrecht – injustice, tort
 der Aufruhr – l'éméute
 untergehen – périr, sombrer, faire naufrage
 durch ein Feuer – par un feu
 dabei sein – être présent, là
 der Meineid – le parjure
 blickend auf – en regardant
 besorgt – soucieux
- 62** abgeschwollen – désenflé
 beruhigen – rassurer, calmer
 anschwellen (schwillt an) – enfler
 das Gelenk – l'articulation
 gebrochen – cassé
 gleich – tout de suite
 sorgsam – avec précaution
 haltend – en tenant
 richten auf – diriger vers (regard)
 sich einschmeicheln bei – s'introduire chez
 quelqu'un en le flattant
 entmutigt – découragé
 beschimpfen – insulter
 erschrecken: s'effrayer
 erschrickt, erschrak, ist erschrocken
 maulend – (*fam*): en râlant, en faisant la gueule
 ab (abgehen) : sortent, partent (de la scène)
 hinstellen – mettre qc/ qn
 wegweisen – renvoyer
 jemanden bewegen – toucher quelqu'un
 der Geruch – l'odeur
 aufschauen – lever les yeux
 atemlos – hors d'haleine
 die Aussicht – la perspective, chance (vue)
 die Fliegerstelle – place d'aviateur
 vorhin – avant
 der Hangarverwalter – chef de hangar
- 63** schreckliches Geld – un argent terrible, affreux
 *scheitern, scheitert, ist gescheitert: échouer
 es scheitert am Geld: cela échoue en raison
 [de l'argent
 jemanden umarmen – prendre ds ses bras, étreindre
 begabt – doué
 wie dürfen sie (= die 500 Silberdollar)
 einen hindern – comment les 500 dollars
 [devraient empêcher qn
 nützlich – utile
 das Bargeld – l'argent en liquide
 ausgeliehen – emprunté
 gleich – tout de suite
 die Tabakvorräte – provisions (stock) de tabac
 am rechten Ort – (au bon endroit): qui tombe à pic
 überzeugt – convaincu
 Rat schaffen – trouver un conseil
 hart – dur
 schlau – malin
 das Motorengeräusch – bruit de moteur
 etwas beschaffen – procurer qc
 das Postflugzeug – l'avion aéroportal
 entschlossen – décidé
 winken – faire signe de la main
- 64** der Hoffnungslose – le désespéré
 das Elend – la misère
 sich erheben über – s'élever au-dessus de
 mein Geliebter – mon bien-aimé
 in der Gesellschaft – en compagnie de
 trotzen + D: braver qc
 fliegend – en volant
 bringend – en apportant (portant)
 fern – lointain
 die Post – le courrier
 das Zwischenspiel – l'intermède
 der Vorhang (Vorhänge) : rideau
 auftreten: entrer en scène
 tritt auf, trat auf, ist aufgetreten
- 65** die Maske, n – le masque
 der Anzug – le costume
 die Wehrlosigkeit – incapacité de se défendre
 der Nützliche – celui qui est utile
 sich erweisen – se révéler
 machtlos – impuissant
 der Tank, s – der Panzer – char d'assaut
die Kanone, n – le canon
 das Schlachtschiff, e – le cuirassé d'escadre
 das Bombenflugzeug, e – bombardier
 fällen – abattre
 schonen – ménager

- 65** es stünde wohl – ca irait probablement
 anlegen = anziehen (mettre)
 der Schritt, e – le pas
 die Gangart – la démarche
 der Teller, - – assiette
 sich raufen – se quereller
 der Esser, - – le mangeur
 das Gebot, e – commandement
 der Mangel – le manque, l'insuffisance
 *erscheinen, ei, ie, ie : apparaître
 der Markt (Märkte): marché
 verteilen – distribuer
 die Fülle – l'abondance
 die Ware, n – marchandise
- 66** gestatten – permettre
 der vom ... Gestärkte : celui qui est revigoré
 verfahren mit – agir / se comporter
 fortfahren: continuer
 fährt fort, fuhr fort, ist fortgefahren
 brauchen + gén / ou + acc: avoir besoin de
 es braucht + gén : on a besoin de
 die Härte – la dureté
 das Reich, e – l'empire
 gründen – fonder
 zertreten – piétiner
 der Elende – le misérable, malheureux
 in den oberen Regionen – dans les sphères
 [supérieures]
 jemandem etwas schulden : devoir qc à qn
die Welt : le monde
 jemandem (D) beistehen mit : assister qn, aider qn
 befehlen: commander, ordonner
 befiehlt, befahl, hat befohlen
 Gebt Feuer – feu!
 dulden – souffrir, accepter
 das Dulden, - – la souffrance
- 67** der Ladentisch – le comptoir
 beachten – prêter attention à
 nicht im mindesten – pas du tout
 aufwischen – passer la serpillière
 das Gerüchte, e – rumeur(s), bruit (ce que
 [les gens disent])
 sich verbreiten – se répandre
 das Viertel, - – le quartier
 ordentlich – convenable, ordonné
 dunkel – sombre, foncé
 die Gasse, n – la ruelle
 hineinleuchten – éclaircir
 das schmeichelhafte Interesse : l'intérêt flatteur
 andeuten – laisser entendre, indiquer
- 67** sich erkundigen nach + D: se renseigner sur
 die Vermögensverhältnisse (pl): situation de
 la fortune (das Vermögen: fortune)
 beweisen: prouver
 die Neigung: inclination, penchant, sympathie
 der Eimer – le seau
 der Spiegel, - – miroir
 der Irrtum – l'erreur
 bemerken – remarquer, s'apercevoir
 sich abwenden – se détourner
 neugierig – curieux
 vorübergehen – passer devant
 das Gelass – le cagibi, le débarras
 sich verbeugen – s'incliner
- 68** im Bild sein – être au courant
 wie wir zueinander stehen – quelle relation nous
 [avons]
 etwas in Augenschein nehmen – inspecter,
 [examiner qc]
 leibhaftig(er) – véritable, en chair et en os
 den Mund etwas voll nehmen (*fam*) – exagérer
 befriedigt – satisfait
 das Kistchen – la petite boîte
 das Perzellantöpfchen – le petit pot de porcelaine
 Mann ! – *ici* : *exclamation* : mon vieux !
 reichen – tendre
 aus .. herausschlagen (*fam*) – tirer de
 auf der Stelle – tout de suite
 bar – en liquide
 schütteln – secouer
 anständig – comme il faut, correct, honnête
 etwas herausrücken (*fam*) – lâcher qc
 weiterbringen – avancer
 jemandem etwas zusagen – promettre qc à qn
 die Eile – précipitation, la hâte
 umwerfen – renverser
 das Baugerüst – l'échafaudage
 zaudern – hésiter
 dienen – servir
 jemandem auf den Zahn fühlen: sonder qn,
 [sonder les intentions de qn]
 die Flugschule – école de pilotage
 verschaffen – procurer
 ausspucken (*fam*) – cracher
 aussergewöhnlich – extraordinairement (élevé)
 die Nachlässigkeit – négligence
 der Flieger – pilote
 entdecken – découvrir
- 69** pflichteifrig – zélé, conscientieux
 übrigens – d'ailleurs

- 69** im Vertrauen – en confidence
 nicken – faire signe que oui
 ziehen – tirer
 der Karren – la charrette
 prüfend – en examinant
 die Verantwortung – responsabilité
 verlangen – exiger, demander
 das Besitztum – la possession
 aufgeben – abandonner, quitter
 das Schicksal – le sort, destin
 annehmen – supposer
 die Absicht – l'intention
 jemanden (A) heiraten – épouser qn
 dazu bereit sein – y être disposé
 weghökern (*fam*): bazarder (le magasin)
 die Miete – le loyer
 gesichert sein – être assuré
 würde es Sie nicht locken – cela ne vous
 [tenterait pas
 der Ladentisch – le comptoir
 mild – doux
 das Jahrhundert – le siècle
 gestatten – permettre
 das Geschäft – affaire (magasin)
 ziehen aus – tirer de (sa poche)
 die Briefmarke – le timbre
 der Stempel – le cachet, tampon
 umsonst – pour rien
- 70** anscheinend – apparemment
 jemanden beauftragen – charger qn de
 die Stelle, n – place, emploi (endroit)
 jdm verhelfen zu – aider à obtenir
 der Standpunkt – le point de vue
 vom Standpunkt meiner C. aus – du point
 [de vue de ma cousine
 ein triftiger Einwand – une objection pertinente
 der Zug ihres Herzens – *ici*: le penchant de son coeur
 folgen + Dat: suivre qn/ qc
 berechtigt – en droit de
 vollkommen – parfaitement
 teilhaftig werden – prendre part à
 jemanden um Rat fragen – demander conseil à
 der Verkauf – la vente
 wohl – sans doute
 fällig sein – arriver à échéance
 der Umstand, (Umstände) – circonstance
 eintreten: intervenir
 tritt ein, trat ein, ist eingetreten
 zweifelhaft – douteux
 weiterführen – continuer de tenir
 gedenken zu – penser à
- 70** zukünftig – futur
 vorstellen – présenter
 gründen – fonder
 jemandem unter die Arme greifen: épauler qn
 hereingelegt werden (*fam*) – être roulé, se faire avoir
- 71** gestatten – permettre
 etwas besprechen – discuter de qc
 beiseite – à part
 verpfändet sein – être donné en gage
 ausgehändigt werden – être remis
 etwas Schriftliches – quelque chose d'écrit
 vorhanden sein – exister
 schuldenfrei – libéré de toute dette (maison:
 [non hypothéqué)
 herausholen (*fam*) – tirer davantage
 anscheinend – semble-t-il
ab = *geht ab* (*weg*) (*théâtre*): *sort de la scène*
 das Kistchen – petite boîte
 das Töpfchen – le petit pot
 das Säcklein – le petit sac
 der Schmerz, ens, en – douleur
 woanders – ailleurs
 auftreiben (*fam*) – dénicher, (trouver)
 stehlen – voler
- 72** kippen – basculer
 Kipp nicht aus den Schuhen! – (*méprisant*) reste
 [dans tes godasses
 der Klotz – bloc (de bois)
 ein Klotz am Bein sein – être un boulet
 undicht – non étanche, perméable
 der Ölbehälter – bidon d'huile
 die Decke, n – la couverture
 sich nach der Decke strecken – vivre selon
 [ses moyens
 sich bemühen – se donner de la peine, s'efforcer
 ich wollte (conditionnel) : j'aimerais
 jemandem etwas aushändigen – rendre qc à qn
 imstande sein – être en mesure (capable)
 der Schwager – beau-frère
 sich einmischen in – se mêler de
 der Einspruch – protestation, opposition
 etwas befürchten – craindre qc
 die Vernunft – la raison, le bon sens, discernement
 belustigt – amusé
 gewisse Leute – certaines personnes
 die weiblichen Verwandten – les parentes (*fém.*)
 die Wirkung – l'effet
 jemandem zureden – exhorter qqn à faire qc
 vernünftiges Zureden: exhortation(s) raisonnable(s)
 jemanden wundern – étonner

- 72** die Macht der Liebe – la puissance de l’amour
der Kitzel des Fleisches – l’attrait (chatouillement)
[de la chair]
keine Vernunft – pas de discernement
misshandelt werden – être maltraité
die Schulter – l’épaule
die Glocke, n – cloche

73 mühsam – péniblement
Wie-Sie-auch-heissen-mögen – Monsieur qui que
[vous soyez]
jemandem (D) ergeben sein – être dévoué à
der Busen – (*femme*) seins, poitrine
stopfen – fourrer
die Pfeife – la pipe
in die Tasche stecken – empocher
die Heirat – le mariage
das Gelass – le cagibi, débarras
die Erscheinung, en – apparition
angenehm – agréable
vollständig – complètement
aufschreiend – poussant un cri
herumlaufen – tourner en rond
gefangen – captif,
stehenbleiben – s’arrêter
der Rinnstein – le caniveau
aufwachsen: grandir
wächst auf, wuchs auf, ist aufgewachsen
leichtfertig – étourdi, superficiel
bereit – prêt
schütteln – secouer
ausspucken – cracher
der Käsch (dialect?) – (bonbon, biscuit?)
furchtbar – terrible, affreux
die Zeit, en – le temps
die Hölle – l’enfer
sich hochkrallen an – grimper avec les griffes
(die Kralle, n – griffe)
glatt – lisse
das Unglück – le malheur
jemanden ereilen – attraper qn
die Schwäche – faiblesse
abserviert (*fam*) – perdu
sich freimachen von – se libérer de
tödlich – mortel
die Liebe: l’amour
unmöglich – impossible
freilich – certes, sans doute
auf der Hut sein – se tenir sur ses gardes
was für eine Welt – quel est ce monde
[(quel type de monde est-ce)]
die Liebkosung, en – caresse, câlinerie

73 die Würigung, en – die Erwürgung – étranglement
übergehen in – devenir
der Liebesseufzer – soupir d’amour
sich verwandeln – se changer en
der Angstschrei – le cri d’angoisse

74 der Geier,- – vautour
kreisen – tourner
das Stelldichein – le rendez-vous
der Ehrenmann – homme d’honneur
weglaufen – partir
gefolgt von – suivi par
sich zurückziehen – se retirer
der Wink – le signe
jemandem entgegenseilen – se hâter à la rencontre
vom Hörensagen – par oui-dire
(Interesse) andeuten – manifester de l’intérêt
das Gebot, e – règle, commandement
die Schicklichkeit – décence, bienséance
die Zurückhaltung – la retenue
erfordern = fordern – exiger
beiseite setzen – laisser de côté, négliger
in Besitz – en possession
die Bettlerin – mendiante
der Zauber – le charme, la magie
bestehen in – consister en
die Güte – la bonté
verleihen: prêter
verleiht, verlieh, hat verliehen
der Engel – ange
die Vorstadt – le faubourg
der Riegel – verrou, targette
einen Riegel vorschieben – mettre un terme, le holà
gestatten – permettre
äussern – exprimer
die Meinung – opinion
abweichend – déférent
die Speisung – l’alimentation
vornehmen (procéder) = geben
die Rührung – émotion
speisen – nourrir
sich den Kopf zerbrechen : se casser la tête
zerbricht, zerbrach, hat zerbrochen
der Obdachlose, n – le sans-abri
unterbringen – caser

75 der Viehhof – l’abattoir
zu ihrer Verfügung – à sa disposition
Gehör finden – trouver audience
die Bewunderung – admiration
der Gedanke, ns, n – pensée
sich umwenden – se tourner

- 75** die Stellagen – les étagères
wegen + gén/ + dat. – à cause de
nicht zu leugnen – on ne peut pas nier
die Schlinge, n – écharpe
(den Arm in der Schlinge tragen)
jemand Bestimmter – quelqu'un de bien précis
es hat sich herausgestellt – il s'est avéré
die Zeugin – le témoin (femme)
sie soll gesehen haben = on dit qu'elle aurait vu
die Brennschere – le fer à friser
schlagen: frapper
schlägt, schlug, hat geschlagen
- 76** zur Stelle sein – être sur place
der Vorfall – l'incident
das Missverständnis, se – malentendu
sich aufklären – s'éclaircir
bezeugen – témoigner
die Sorge, n – souci
ausnützen – exploiter
ausgenützt werden – être exploité
erschreckend – effroyablement, terriblement
die Schwäche – la faiblesse
sich leisten können – pouvoir se permettre
überzeugt – convaincu
sich um alles bringen – se priver (se dépouiller)
[de tout
in Ihrem Fall – dans votre cas
verwirrt – confus
auf ihren Rat hin – sur son conseil
der Richter – le juge
heilen – guérir
sich umdrehen – se tourner
sich mischen in – se mêler de
der Streit – la dispute
sich verbeugen – s'incliner
die Schlinge agnehmend – en défaisant l'écharpe
zurücklegend – en (la) reposant
der Schwindel – escroquerie
an den Unrechten kommen – frapper à la
[mauvaise porte
ordentlich – comme il faut, honnête
etwas vorsichtiger – un peu plus prudent
die Anklage, n – accusation
Kerl (*fam*) – gars, type / mon gars
Gnade vor Recht ergehen lassen – user de clémence,
[se montrer indulgent
die Ehrabschneidung – diffamation
ins Kittchen kommen (*fam.*) aller en taule,
[se faire coffrer
ab, jetzt! – disparais !
der Vorgang = der Vorfall – incident
- 77** vorüber – passé, terminé
ganz aus? – fini?
ist durchschaut – est démasqué
alles verwunden ist – tout est cicatrisé
vorsichtig – prudent
behutsam – attentionné, plein d'égards
die Wunde, n – blessure
jemadem (D) vertrauen – faire confiance à
die Weise, n – façon, manière
sich beeilen – se dépêcher, se hâter
jemanden verständigen – informer
vernünftig – raisonnable
die Unruhe – inquiétude
betrachten als – considérer
sich gedulden – prendre patience, patienter
das Gelass – cagibi, le débarras
gratulieren – féliciter
jemadem ausrichten – transmettre, dire à qn
der Schützling, e – le protégé
der Viehhof – l'abattoir
die Unterkunft – le logis
jemadem (D) etwas gewähren – accorder
nicken – faire oui de la tête
grinsend – en ricanant
selbstlos – désintéressé
(selbstloser – (encore) plus désintéressé)
feinfühlig – sensible
weitblickend – clairvoyant
gemeinhin – communément, ordinairement
plump – lourd, grossier
geschehen: arriver, se passer
geschieht, geschah, ist geschehen
die Berührung – attouchement
scheinbar – en apparence
zufällig – fortuit, accidentel
das Salznäpfchen – la salière
reichen – tendre qc, passer qc
beim Reichen ... – en passant la s.
der Austausch – échange
stattfinden – avoir lieu
die Seele, n – âme
- 78** die Lage, n – situation
ausnutzen – exploiter
der Vorteil – avantage
die Enttäuschung – déception
das Verständnis – compréhension
bieten, bietet, bot, hat geboten: offrir
lautlos – en silence, sans bruit
anerkennen: reconnaître
anerkennt, anerkannte, hat anerkannt
nach Wunsch – selon (votre) souhait

- 78** die Veränderung, en – changement
 die Gegend – paysage, région, les environs
 den Laufpass bekommen – se faire promener
 der Anschlag auf – l'intrigue contre
 zu Fall gebracht werden – faire échouer,
 [être déjoué
 sich nicht entblößen zu – avoir le front,
 [l'audace de
 der Ruf – le réputation
 zu nahe treten – froisser, vexer qn
 keusch – chaste
 der schmutzigste – le plus sale
 faul – paresseux
 vorhanden sein – exister
 was geht hier vor? – qu'est-ce qui se passe?
 sich herumtreiben – traîner
 unterbrechen: interrompre
 unterbricht, unterbrach, hat unterbrochen
 die Besprechung – entretien, discussion
 teilnehmen an – participer à
 hindern – empêcher
 sich gedulden – patienter
 zur Kenntnis nehmen – prendre acte
 die Bekanntgabe – rendre public
 die Verlobung – les fiançailles

79 in Erstaunen setzen – étonner
 ringen mit – lutter, se débattre contre
 heraustreten: sortir
 tritt h., trat h., ist herausgetreten
 verrückt – fou, folle
 *werden, wird, wurde, ist geworden: devenir
 atemlos – hors d'haleine
 *übereinkommen: tomber, se mettre d'accord
 das Viertel – quartier
 die Beziehung, en – relation, rapport
 schweigen – se taire
 niedrig – peu élevé, inférieur, bas
 die Manier, en – manière
 sich wehren – se défendre
 ins Unglück treiben – pousser dans le malheur
 gedämpft – d'une voix assourdie
 die Schulter, n – épaule
 wozu wollen Sie dich bringen ? A quoi veulent-ils
 [te pousser?
 die Vernunfttheirat – mariage de raison
 die Schlachtbank – billot ; bloc pour l'abattage
 [des animaux de boucherie
 schleifen auf – traîner vers
 der Ast – la branche
 geschnitten – de'schneiden', ei, i, i : (dé)couper,
 [ici: détacher

80 zitternd – en tremblant
 verzeihen – pardonner
 die Liebesleute – des amoureux
 die Türschwelle – le seuil (de porte)
 die Vergewaltigung – le viol
 herumbrüllen – hurler, beugler
 einig sein mit – être d'accord avec
 ausrechnen – calculer

81 der Vorhang (Vorhänge) – rideau
 im Hochzeitsschmuck – en toilette de mariée
die Hochzeit – le mariage
 das Erlebnis, se – *ici*: aventure/ événement vécu,
 [expérience vécue
 schrecklich – terrible, effrayant, épouvantable
 aus (+D) treten: sortir de
 tritt a., trat a., ist getreten
 lustig – gai(e)
 erwartungsvoll – plein d'espoir
 zitternd – en tremblant
 die Aufregung – excitation, énervement
 die Sorge, n – souci
 auf jeden Fall – en tout cas
 zurückgabe – conditionnel de ‚zurückgeben‘: rendre
 versprechen – promettre
 erleichtert – soulagé
 alles Gute – toute sorte de bonnes choses
 vertrauen + Dat: faire confiance à qn
 leider – malheureusement
 die Treppe – l'escalier
 erschrocken – effrayé, terrifié, épouvanté
 in einem Aufruhr der Gefühle – dans tumulte des
 [sentiments
 (der Aufruhr: émeute, agitation, tumulte)
 die Liebkosung, en – caresse
 widerstehen: résister
 widersteht, widerstand, hat (ist) widerstanden
 das Böse – le mal (les méchancetés)
 belehren – donner une leçon, instruire
 in die Arme von .. sinken – tomber dans les
 brasse de qn
 (sinken, i, a, u, verbe intr.: baisser, tomber)
 verderben : *ici* : v. intr. s'abîmer, se gâter – périr
 erfüllen – remplir, combler (de bonheur)
 der Hurrikan – l'ouragan
 in Richtung P. – en direction de P.
 wegfegen – balayer
 solange – aussi longtemps que, tant que

82 mächtig – puissant
 * erscheinen, ei, ie, ie: apparaître
 hartgekocht = hartgesotten – dur, insensible

- 82** die Steuern – les impôts
 lieber wird er – il préférera aller ..
 etwas + Dat. verdanken – devoir qc à
 die Untat – forfait (atroce), crime (monstrueux)
 die Leidenschaft, en – passion
 anrufen – appeler à
 das Gute – ce qu'il y a de bon
 die Hochzeit – le mariage, la noce
 schweben – flotter, osciller entre
- 83** das Nebenzimmer – pièce d'à côté,
 der Kellner – serveur
 einschenken – verser
 die Hochzeitsgesellschaft – les invités de la noce
 etwas Unangenehmes – qch de désagréable
 die Unschuld – l'innocence
 irgendwelche Leute – des gens quelconques
 eine Forderung – créance, (demande exigence)
 vorliegt – existe
 dickköpfig – têtu
 schicken nach – envoyer chercher qn
 erledigen – liquider (finir, terminer)
 jdn vor den Kopf stossen – choquer, brusquer qn
 stossen: pousser
 stösst, stiess, hat gestossen
 begreifen: comprendre
 begreift, begriff, hat begriffen
 herausrücken (*fam, arg.*): cracher
 der Gläubiger, - – le créancier
 beschlagnahmen – saisir, confisquer (un bien)
 ausschauen nach – guetter
 sich (nicht) irren – (ne pas) se tromper
 die Miene – mine, l'air
 die Enttäuschung – déception
 der Schlag, (Schläge) – le coup
 trotz + gén / + Dat: malgré
 der Verzicht (auf) – le renoncement, renonciation
- 84** vollkommen – parfaitement
 heiter – serein
 jdm (D) winken zu – faire signe à qn de
 anstossen mit – trinquer avec
 die Zukunft – l'avenir
 der Bräutigam – la marié
 geliehen – de location, loucé
 mitunter – parfois
 die Braut – la mariée
 es trifft ein – cela arrive vite
 entzückt – ravi(e), enchanté(e)
 jemandem etwas einschärfen – inculquer qc à qn
 ausgebildet – formé
 heiraten – se marier
- 84** das Aushandeln der Taxe – le marchandage du tarif
 würdig – digne
 ein wenig aufschieben – remettre, ajourner un peu
 *eintreffen: arriver
 trifft ein, traf ein, ist eingetroffen
 sich gedulden – patienter
 nichts versäumen – ne rien manquer
 spasshaft – plaisantant
 die Verehelichung – le mariage
 ein Examen abhalten – faire une examen
 unnötig – inutile
 schnelle Hochzeiten – des nocces si rapides
 beschliessen: décider
 beschliesst, beschloss, hat beschlossen
 was für eine – quel type de
- 85** beunruhigen – inquiéter
 der Strohsack – pailleasse
 entsetzt – effrayé
 das Achselzucken – haussement d'épaules
 keine Eile haben – ne pas être pressé
 (die Eile – hâte)
 es handelt sich um – il s'agit de
 ordnen – régler, mettre en ordre
 die Geschäfte (pl) – les affaires
 ein gewöhnlicher Ton – ordinaire, commun, vulgaire
 die Feier – cérémonie
 die Eingangsglocke – sonnette d'entrée
 bimmeln – tinter
 eintreten – entrer
 die Überraschung – surprise
 vernünftig – raisonnable
 der Bruchteufel – le diable casse
- 86** der Nebelteufel – le diable brouillard
 der Gasmangelteufel – diable panne sèche (de gaz)
 Dickköpfige – entêtée
 jemanden (A) nötigen – forcer qn
 resolut – résolument
 ... weg – je dois partir (loin)
 das Begräbnis – enterrement
 angenehm – agréable
 hinausgeschoben ist – est retardé
 auskommen mit – s'en sortir avec
 zur Neige gehen – tirer, toucher à sa fin
 altmodisch sein – être vieux jeu
 bei + D zugegen sein – être présent à
 wegen + G / + D – à cause de
 Rücksicht nehmen – tenir compte de
 (die Rücksicht : les égards, prévenance)
 angenehm – agréable
 (Geld) verdienen – gagner (de l'argent)

- 86** Es soll in Peking sein = on dit que c'est à P.
erschrocken – effrayé
hassen – haïr, détester
- 87** der Gaul, (Gäule) – *ici*: (*péj.*) canasson,
[*régional*: cheval
bekümmert – inquiet
der Hals, (Häse) – le cou
drehen – tourner
hinwegdonnern – passer avec un bruit de
[tonnerre
benötigen – avoir besoin de
werden sie nicht mehr benötigt – n'a-t-on
[*plus besoin d'eux*
die Zeit ist um – le temps est révolu (passé)
sich zu Tode beißen – se mordre à mourir
herauskommen – sortir, se tirer d'ici
die Dummheit, en – bêtise
das Geschäftliche – ce qui est du commerce
entsetzt – effaré
die Zukunft – l'avenir
Tabak verramschen – brader, bazarder du tabac
lieber bringe ich ... durch: je préfère dissiper
[(claquer)
in den Fluss schmeissen (*fam*) – flanquer, lancer,
[jeter dans le fleuve
mit ihm habe ich ausgemacht – j'ai convenu avec lui
wegbleiben – rester loin
geheimnisvoll – mystérieux
- 88** keiner meiner Freunde Freund – l'ami d'aucun
[de mes amis
bekommen: recevoir, obtenir
bekommt, bekam, hat bekommen
ziehen aus – tirer de
die Brusttasche, n – poche de poitrine
deinetwegen – c'est pour toi (à raison de toi)
trink lieber ! – Bois plutôt !
die Vorsichtigen – les prudents
möglicherweise – peut-être, il se peut que
der Flügel – l'aile
ehrlich – honnêtement
- 89** eigentlich – à vrai dire, au fait
verraten: trahir
verrät, verriet, hat verraten
es kommt an auf – cela dépend de
alles ist ausgemacht – tout est décidé
eisig – glacial
ausbleiben – ne pas apparaître
die Seele, n – âme
der Brautführer,- – garçon d'honneur
- 89** mit dem Fuss – d'un coup de pied
schwankend – titubant
die Vernunft – la raison
weise – sagement
gehören zu – faire partie de
vorübergehen – passer, s'éloigner
riechen – sentir, flairer
die Närrin – la folle
- 90** die Verletzlichen – ceux qui se défendent mal
(verletzen – blesser)
die Greisin – la vieille femme
besorgt um – inquiet pour
beschützen – protéger
indem – en + part. prés.
Vertrauen – se fier de, faire confiance à
starren auf – regarder fixement, fixer
der Glaskrug – cruchon de verre
zur Neige gehen – tirer, toucher à sa fin
ist sie (= die Uhr) abgelaufen – (s') est terminé
bedeuten – *ici*: faire signe de
schweigen – se taire
befehlen Sie – commandez-vous ...
macht einen nur warm – ne fait que vous échauffer
ins Schwitzen kommen – faire transpirer
die Begleichung – le règlement, paiement
die Rechnung – l'addition
jemanden überhören – ne pas (vouloir) entendre
die Herrschaften – ces messieurs-dames
sich gedulden – patienter
der Verwandte – le parent
unterwegs sein – être en route
stören – déranger
die Feier – cérémonie
die Begleichung der Rechnung – le règlement de
[la facture
unerhört – inouï
die Bedienung – personnel de service
sich empfehlen – se retirer
gewichtig – l'air solennel
verzweifelt – désespéré
- 91** auf die Braut – à la mariée
es (+ D) nicht übel nehmen – ne pas (lui) en vouloir
eine Blamage – impair, maladresse, honte
zerren an – tirer à
der Brautschmuck – parure de mariée
schief – de travers
der Falke, n, n – faucon
der Sankt Nimmerleinstag – la Saint-Glinglin
donnern über – passer avec un bruit de tonnerre
verschoben – retardé

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- 98** – je voyais le mur à travers la veste
 schlau – malin
 Furcht bekommen – prendre peur
 die löchrigen Schuhe – les souliers troués
 verteidigen – défendre
 etwas Verrücktes – qch de fou, d'insensé
 zornig – en colère
 aufatmen – respirer (de soulagement)
 aus dem Viertel habe – quand vous serez
 parti du quartier
 schwanken – vaciller
 die Wäsche abnehmen – prendre (enlever) le linge
 mir schwindelt – j'ai le vertige
 sich strecken – s'étirer
 sich bücken – se baisser
 wenn nur nicht .. pourvu qu'il n'y ait
 unterwegs sein – être en route
 jemanden (A) hereinlegen (*fam*) – avoir, rouler qn
 der Essig – le vinaigre
 ist es Essig (*fam*) – c'est raté
 die Gelegenheit, en – l'occasion
 bewegungslos – sans bouger
 der Leib – corps
 betasten – tâter
 die Freude – joie
 entstehen – prendre forme
 die Welt – le monde
 im Geheimen – en secret
 rechnen mit – compter avec
 vorstellen – présenter
 begrüßen – saluer
 der Eroberer,- – le conquérant
 das Gebirge – massif montagneux
 unerreichbar – inaccessible
 die Gegend, en – contrée, région
- 99** die Post – le courrier
 über + acc – par-dessus
 die Wüste, n – le désert
 unwegsam – impraticable
 auf und ab gehen – aller et venir
 betrachten – contempler
 sich verbeugen – s'incliner
 begrüßen – saluer
 die Verbeugung – l'inclinaison, la révérence
 horchen – écouter
 unbesorgt – sans crainte
 einen Bogen machen – faire un détour pour éviter
 (der Bogen – courbe, courbure)
 die Kirsche, n – la cerise
 es heisst – *ici* : il s'agit de
 gesehen werden – être vu
- 99** Vaterloser – orphelin de père
 sachte ! – doucement
 vorsichtig – prudemment
 sich umblickend – en regardant autour d'eux
 das Gesträuch – les buissons
 verbergen – cacher
 drauf zu gehen (*fam*): aller tout droit
 der Fall (Fälle) – le cas
 jemanden wegziehen – entraîner qn, tirer loin
 widerstreben – résister
 vernünftig – raisonnable
 nachgeben – céder
 losgehen auf – aller tout droit
 hochheben – soulever
 erreichen – atteindre
 schieben – pousser, fourrer
 der Mund – bouche
 (gut) aufgehoben – en lieu sûr
 verspeisen – consommer, manger
 fliehen – fuir
 auffallen – attirer (frapper) l'attention
 geschehen – arriver, se passer
 die Pflaume, n – la prune
 der Grund – raison
 überfallen: attaquer
 überfällt, überfiel, hat überfallen
 quick – très vif
 beissen: mordre
 beisst, biss, hat gebissen
 das Genick – nuque
- 100** erstaunt – étonné
 das Husten – le toussotement
 die Schuld, en – dette
 das Obdach – le toit
 herumlaufen – traîner
 der Schlachthof – l'abattoir (les abattoirs)
 anscheinend – apparemment
 gehören + D: appartenir, être à
 der Schreiner,- – menuisier
 die Werkstatt – l'atelier
 hungernd – affamé
 das Obdach – le toit, gîte
 jemand (A) bitten um – demander qc à qn
 der Eroberer – le conquérant
 der Fürsprecher,- – l'avocat (pas seulement
 [dans le sens juridique])
 die untere Stadt – la ville basse
 der Ausweg – l'issue
 es fällt mir ein: il me vient à l'esprit
 den Eid leisten – prêter serment
 kümmere dich nicht um... ne te soucie pas de

101 auskommen ohne – s'en tirer sans
 das Gerät – appareil à porter de l'eau, palanche
 steif werden – devenir raide
 sich schämen – avoir honte
 versagen (v. intransitif): ne pas être à la
 [hauteur de sa tâche; ne pas remplir sa tâche
 versagt zu haben – avoir manqué ma tâche
 winken – faire signe (de la main)
 verrückt – fou, folle
 das Letzte – la dernière chose (les dernières
 [choses)
 was geht Sie ... an – qu'est-ce que cela vous
 [regarde
 erfahren + Acc : apprendre (une nouvelle)
 jagen aus – chasser qn de
 böse – méchant
 jemanden (A) treten – donner un coup de pied à
 der Mitmensch – le prochain
 anstrengend – fatigant
 die Stirnader – la veine du front
 anschwellen – enfler
 die Mühe – peine
 gierig – avide
 ausgestreckt – tendu (naturellement)
 empfangen – recevoir
 die Leichtigkeit – légèreté, facilité
 zupackend – en saisissant
 die Verführung – séduction
 angenehm – agréable

102 ent schlüpfen – échapper
 der Seufzer – soupir
 wohligh – agréable, voluptueux
 zornigh – furieux
 schleppen – traîner
 der Ballen – ballot
 nicken – faire signe que oui
 aufgeben – abandonner, quitter, céder
 der Rohtabak – tabac brut
 schulden – devoir qc à qn
 die Habseligkeiten – (*fam*) les effets,
 [les affaires (personnelles)
 das Heim – foyer, chez-soi
 auffallen – attirer l'attention
 die Gefälligkeit, en – le service, faveur
 scharf anblickend – d'un regard sévère,
 [tranchant
 voreingenommen gegen – prévenu contre
 das Gefängnis – la prison
 das sieht dir gleich – ça te ressemble

103 die paar Ballen – les quelques ballots

103 unser Hab und Gut – notre bien
 retten – sauver
 störrisch – entêté, têtue
 der Grundstock – le stock de base
 hochkommen – remonter la pente
 aufheben – garder
 das Gelass – le débarras
 vorläufig – pour l'instant, en attendant
 sich umschauend – en jetant des regards
 [autour de lui
 scheu – timide, craintif
 der Mülleimer – la poubelle
 herumfischen – fouiller
 sich verlassen auf – compter sur, se fier de
 erblicken – apercevoir
 erstarren (vor Schreck): être glacé, paralysé
 wegschieben – pousser dehors
 es (= das Kind)
 fischen in – pêcher dans
 der Kehrichteimer – le seau à ordures
 aufheben – soulever
 ausdrücken – exprimer
 das Entsetzen – l'horreur
 das Los – le sort
 das graue Mäulchen – la petite bouche grise
 beteuern – affirmer
 die Entschlossenheit – la résolution
 keinesfalls – en aucun cas
 die Unbarmherzigkeit – dureté, cruauté
 behandeln – traiter
 der Abfalleimer – seau à ordures
 fischen – pêcher
 euresgleichen – vous-mêmes
 die Barmherzigkeit – charité, miséricorde
 die Frucht – le fruit
 der Leib – corps
 das Mitleid – compassion, pitié

104 wenigstens – au moins
 das meine (Kind)
 verteidigen – défendre
 von Stund an – désormais
 sich scheiden von – se séparer
 ruhen – se reposer
 nicht ruhen bis – ne pas me reposer jusqu'à ce que
 retten – sauver
 die Gosse – le caniveau
 der Faustschlag – coup de poing
 der Betrug – la tricherie
 dienen – servir
 wild – sauvage
 neugierig – avec curiosité (neugierig: curieux)

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, ass. technique M. Wagner) / 13/08/2012

- 113** ächzend – gémissant, geignant
 sich niederlassen – se laisser tomber
 kaum – ne ... guère
 hinschmeissen – jeter par terre
 sogar – même
 das Notwendigste – le plus nécessaire
 die Kinder einspannen – atteler, mettre
 [les enfants au travail]
 elend – misérable
 die Verhältnisse (pl) (das Verhältnis, se) –
 [les circonstance(s)]
 weitermachen – continuer
 pflegen zu – avoir l'habitude de
 der Krüppel – estropié
 einen Stein im Brett haben (*fam*) – être dans
 [les petits papiers de qn]
 (der Stein, e : pierre/ das Brett, er : planche)
 sähe = conditionnel de ‚sehen‘
 zur Hand gehen – prêter la main à
 der Blick – regard (d'un coup d'œil)
 scheuen – craindre
 eingreifen – intervenir
 umkehren – faire demi-tour
 der Wille, ns, n – volonté
- 114** im Bild sein – être au courant
 die Lohnauszahlung – la paie
 wird aufgestellt – on installe
 das Säckchen – le petit sac
 der Aufseher – le surveillant
 auszahlen – payer
 vortreten: avancer, s'approcher
 tritt, trat, ist getreten
 fälschlicherweise – par erreur
 abwesend – absent
 der Gerichtstermin – jour d'audience
 [(au tribunal)]
 heuchlerisch – hypocrite
 lumpig (*fam, péj.*) – minable, misérable
 selten – rare
 der Fall (Fälle) – le cas
 sich irren – se tromper
 vorkommen – se produire
 winken – faire signe à
 neulich – récemment
 beobachten – observer
 jdm etwas vorenthalten – priver qn de qc
 ehrlich – honnête
 zuungunsten + gén: au détriment de
 die Firma – l'entreprise,
 der Bekannte, n – connaissance(s)
 unter + D: parmi
- 114** angesehen – est vu comme
 ein Dienst ist des andern wert – un service
 [en vaut un autre]
 hinweisen auf – signaler
- 115** die Bildung – formation
 genießen: jouir de, bénéficier de
 geniesst, genoss, hat genossen
 die Belegschaft – l'équipe
 ungebildet – inculte
 benötigen – être nécessaire
 die Probezeit – temps d'essai
 beweisen – prouver
 wert sein – avoir de la valeur
 die Muskelkraft – force musculaire
 kühn – audacieux
 der Falke, n – faucon
 tatsächlich – en fait, en effet
 hervorbringen – produire, engendrer
 gehören zu – appartenir à
 das Wunderwerk, e – miracle (oeuvre miraculeuse)
 verrichten – réaliser
 breitbeinig – jambes écartées
 sich (zu)reichen – faire passer (tendre)
 der Korb – corbeille
 ehrlich – honnête
 fixer wandern: *ici*: circuler plus vite
 das Pressen übernehmen – prendre en charge
 [le pressage]
 der Lohn – la paie
 (Tabak) zupfen – éplucher
 faulenzten – paresser
 im Takt – en cadence
 klatschen – battre les mains
 die Anfeindung – l'hostilité
 die Schmähung – diffamation, dénigrement,
 [insulte, invective]
 von seiten – de la part
 ungebildet – inculte
 das blieb nicht aus – cela ne manqua pas
 die Erfüllung – l'accomplissement
 die Pflicht, en – devoir
 anstimmen – entonner
 einfallen in – reprendre (au refrain)
- 116** wild – sauvage
 zahm – apprivoisé, docile
 bewachen – garder, surveiller
 trabt schneller – plus vite au trot
 roden – défricher
 *reiten: monter à cheval
 reitet, ritt, ist geritten

- 116** faul – paresseux
auf der Wacht stehen – monter la garde
hinter sich bringen – achever, faire
graben: creuser
gräbt, grub, hat gegraben
satt haben – en avoir assez (ras le bol)
Bäumeabschlachten – défricher
ein Schaff Reis – un plat de riz
- 117** der Zahn – défense (éléphant)
vorhanden sein – exister
zuschanden schlagen – déjouer, anéantir,
[détruire en les battant
gemächlich – tranquille, tranquillement
nach vorn kommen – venir sur le devant
Hände klatschen – frapper dans les mains
beschleunigen – accélérer le tempo
beinahe – presque
zutun – intervenir, faire
die Strenge – sévérité
die Weisheit – sagesse
alles Gute – tout le bien
stecken in – être dans
die Versprechung, en – promesse
allerhand – toute sorte de
gepriesen – vanté
zwingen zu: forcer à
zwingt, zwang, hat gezwungen
ehrlich – honnête
zugeben – admettre, convenir
das Edle – le noble (ce qui est noble)
die Glocke, n – cloche
schlagen, ä, u, a: frapper
tönen – résonner
- 118** das Kontor – bureau
der Klubsessel – fauteuil de club
der Teppich, e – le tapis
verabschieden – congédier
das Teppichhändlerpaar – le couple de
[marchands de tapis
gekleidet – vêtue
auffallend – d'une façon frappante
geliehen de 'leihen': prêter, louer, avancer
leiht, lieh, hat geliehen
der Absender, - – expéditeur
irgendwann – un jour ou l'autre
unsicher – décontenancé
unruhig – inquiet
zurückkriegen (*fam*) – récupérer, recevoir
die Steuern – les impôts
zurückkäme – conditionnel: reviendrait
- 118** nichts Schriftliches – rien d'écrit, pas de document
es wird ihm schlecht – il se sent mal
mir schwindelt – j'ai le vertige
sich bemühen um – se donner de la peine, s'efforcer
die Aufregung, en – l'énervement, l'excitation
- 119** auskommen – *ici*: s'en sortir
an Ihrer Seite stehen – être à votre côté
die Kleinigkeit – *ici*: un petit qch, détail
aufmachen – ouvrir
der Kragen – le col
jämmerlich – pitoyable
auffallen – se faire remarquer, sauter aux yeux
der Wohlstand – prospérité, aisance
schieben auf – (pousser vers), mettre sur le
[compte de
in Pflege kommen – aller en nourrice
angstvoll – angoissé
das Gerücht, e – la rumeur
die Rederei, en – bavardage
belauern – guetter
flott – chic
der Anzug – costume
erstaunt – étonné
stören – déranger
mühsam – péniblement, avec difficulté
schwankend – en vacillant
der Handschuh, e – le gant
schröpfen – saigner ; *ici* : (*fam*) plumer, faire
[casquer
zugänglich sein – être accessible à
zart – tendre
komisch – bizarre
auf Ihrer alten Höhe – pas dans votre forme
[habituelle
die Laune, n – caprice, humeur
die Unentschlossenheit, en – l'indécision
leiden unter – souffrir de
der Schrieb (*fam*): une note
- 120** allerhöchstens – au grand maximum
doppelt – double, doublement
zulassen – admettre
der Raum, (Räume) – pièce, chambre, salle
gesetzlich – légalement
erlaubt – permis
geistesabwesend – l'air absent
das Gelass – le débarras
die Tüte, n – sac de papier
der Melonenhut – chapeau melon
ziehen aus: tirer de
zieht, zog, hat gezogen

- 120** werfen, i, a, o: jeter, lancer
 der Schreibtisch – bureau
 der Vertreter,- – représentant
 anständig – correctement
 gekleidet – habillé
 gleichgültig – indifférent
 zurechtrücken – arranger
 Ihr Diener – votre serviteur
 ausweichen – éviter, se dérober
 etwas besprechen – discuter de
 die Bedingung, en – condition
 unerfüllbar – irréalisable
 ausweichend – se dérobant
 das Gesindel – la racaille
 feucht – humide
 die Sitzung – séance
 der Bittfürmich – (*fam, péj.*) mendiant
 das Wrack – épave, loque
 der Stumpf, (Stümpfe) – (*fam, péj.*) débris
 an die Luft setzen: flanquer à la porte
 tätscheln – tapoter, caresser
 das Knie – genou
 scharf – tranchant
 geschehen: arriver, se passer
 geschieht, geschah, ist geschehen
 sich benehmen – se comporter
 stets – immer
 zurückhaltend – avec retenue
 kühl geschäftsmässig – une froideur formelle
 [en affaires]
 gereizt – irrité
 das Gerücht, e – la rumeur
 unangenehm – désagréable
- 121** sich kümmern um – s’occuper de
 reizbar – irritable
 gén. + wegen: à cause de
 verschmachtet – mourant de soif en languissant
 gierig – avide
 saufen – boire (animal), picoler (homme)
 verdammt – maudit
 das Gehetz(e) – tirade
 das Becherchen – petit gobelet
 die Freude – joie
 das Maul stopfen – clouer le bec
 es geht ihn an – cela le regarde
 übrigens – du reste
 vergehen – s’écouler, passer
 sich auf Reisen begeben – partir en voyage
 schweigen – se taire, garder le silence
 geschehen: se passer (arriver)
 geschieht, geschah, ist geschehen
- 121** die Anwesenheit – la présence
 das Viertel,- – le quartier
- 122** das Gerücht, e – le bruit (qui court), le bavardage
 Bescheid geben – informer, prévenir
 leider – malheureusement
 aufgeregt – excité
 es ist mir aufgefallen – j’ai remarqué que
 [(frapper l’attention)]
 der Bedürftige, n – le nécessiteux
 daraus schliessen – en conclure, en déduire
 die Antwort erteilen – communiquer la réponse
 endgültig – définitif
 möglichst wenig – aussi peu que possible
 fragen nach + D: demander qc
 das Verbleiben = der Verbleib – le séjour
 der Rat, Ratschläge – conseil
 das Verschwinden – la disparition
 mitteilen – communiquer
 schwanger – enceinte
 die Lüge – le mensonge
 der Ernst – le sérieux
 aufhören – cesser, abandonner
 ab – abgehen – er geht ab = il sort (de la scène)
 erstarrt – être glacé, paralysé, figé
 das Gelass – le débarras
 verwandelt – transformé, métamorphosé
 ausser mir – hors de moi
 hereingelegt werden – être roulé
 der Schuft – canaille, crapule,
 wegschaffen – éloigner, emporter
 verschwinden – disparaître
 Wind bekommen von – avoir vent de qc, flairer
 unnatürlich – contre nature
 unmenschlich – inhumain
 auf der Bildfläche erscheinen – s’amener (se pointer)
 (die Bildfläche: l’écran)
- 123** schuften – travailler d’arrache-pied, f: trimer,
 in Wut geraten – devenir furieux
 jemanden abspeisen mit – bercer de (*ici*: un
 [chapeau])
 zertrampeln – piétiner
 der Verbrecher,- – criminel
 der Räuber – bandit, brigand
 der Kindesentführer – voleur d’enfants
 der Beschützer – protecteur
 das Schluchzen – le sanglot
 still stehen – s’immobiliser
 aufhören – s’arrêter
 das Gelass – le débarras
 der ausgekochte Hund – chien roué, roublard

- 123** schluchzen – sangloter
 verstecken – chacher
 wer sonst – qui d'autre
 ein gefundenes Fressen – *fam*: c'est une
 [aubaine pour lui
 jemanden auftreiben – dénicher qn, trouver
 lauschen – écouter
 das Postflugzeug – l'aéropostal
 der Witz, e – blague, plaisanterie
 sich beklagen über – se plaindre de
 die Stellung, en – situation, place
 die Vorliebe – préférence, prédilection
 der Nachtdienst – service de nuit
 ans Herz wachsen – tenir à coeur
 sozusagen – pour ainsi dire
 immerhin – tout compte fait, toutefois
 einstig – d'autrefois, ancien
 die Zukünftige – la future (femme)
 die Angelegenheit, en – l'affaire
- 124** beschäftigen – occuper
 (die Augen) zudrücken – fermer (les yeux)
 berauben + gén. – priver qqn de ... (voler)
 die Bewegungsfreiheit – liberté de mouvement
 der Fall – le cas
 zunächst = zuerst
 eine entsprechende Stellung – une situation
 [adéquante (correspondante)
 jdm etwas einräumen – accorder qc à qn
 rechnen mit – compter sur
 die Nachforschung – recherche
 aufgeben – abandonner
 der Hinauswurf – *fam*: renvoi, mise à la porte
 hinauswerfen – *fam*: renvoyer
 zurückkehren – revenir
 angenommen – supposons que
 vermutlich – vraisemblablement, probablement
 die Sehnsucht – nostalgie, désir intense, attente
 unstillbar – inapaisable, insatiable
 um sich – autour d'elle
 unbeweglich – immobile
- 125** allerlei – toute sorte de
 der Gebrauchsgegenstand, (...stände): objet
 [d'usage courant
 die Wäsche – le linge
 das Bündel – baluchon, paquet
 zusammenpacken – emballer, mettre en paquet
 verstecken – cacher
 das Geräusch, e – le bruit
 sich entledigen + gén.: se débarrasser de
 die Galoschen – *fam*, *péj.* vieilles savates

- 125** die Jahreszeit – saison
 schrecklich – terrible
 immerhin – après tout, toujours est-il que
 die Pflicht, en – devoir
 geschäftlich – commercial
 vereinen – concilier
 der Vorteil – avantage, bénéfice
 sich verbeugen – s'incliner
 der Vorfall – l'incident
 unvorhergesehen – imprévu
 die Folge, n – conséquence, suite
 jdn zwingen – contraindre qn
 die Verhandlung, en – négociation
 letztthin – dernièrement
 das Unternehmen – l'entreprise
 beschleunigen – accélérer
 die Schwierigkeit, en – difficulté
 bedrohen – menacer
 hinweisen auf – signaler, faire observer
 sich handeln um – s'agir de
 der Besitz – le bien, la possession
 einzig – unique (le seul)
 fühlen – éprouver, sentir
 die Unlust – déplaisir, ennui
 sich vergrößern – s'agrandir
 andeuten – faire allusion
 die Schwierigkeit, en – difficulté
 zur Verfügung stellen – mettre à disposition
 der Obdachlose, n – le sans-abris
- 126** überreichen – tendre, remettre
 verschwinden – disparaître
 die Bemerkung, en – la remarque
 sich beruhigen – se calmer
 die Mitteilung, en – information, communication
 bald – bientôt
 verlange – exiger, demander
 die Unterschrift, en – signature
 dem Projekt (=D) nähertreten – aborder le projet
 bereit sein – être prêt
 das Hindernis, se – l'obstacle
 stattfinden – avoir lieu
 unsicher – peu sûr, hésitant
 ärgerlich – fâché, contrarié, irrité
 vorbereiten – préparer
 überzeugt – convaincu
 tatsächlich – en réalité, effectivement
 die Bedingung, en – condition
 der Fabrikraum, (...räume) local de manufacture
 geschäftlich – en affaires
 tüchtig – capable
 der Verwalter – gérant

- 126** jemanden (jemandes) entbehren: se passer de
- 127** die Schwierigkeit, en – difficulté
 die schwankende Gesundheit – santé chancelante
 jdn jdm abtreten – laisser, abandonner qn à qn
 vorsprechen bei – se présenter chez
 sich den Entschluss abringen – prendre une [décision]
 die Anwesenheit – présence
 ungeziemend – inconvenant
 der Einfluss – influence
 unheilvoll – néfaste, funeste
 ausüben auf – exercer sur
 zweifellos – sans doute
 betreffend – concernant
 das Zögern – hésitation
 unwürdig + gén. – indigne
 zu einem Abschluss kommen – venir à [une conclusion, conclure]
 schäbig – minable
 beschliessen – décider
 das Volk – le peuple
 in Wirklichkeit – en réalité
 das Unternehmen führen – diriger l'entreprise
 im Interesse – dans l'intérêt
 gehören + D – appartenir
 das Geräusch, e – rumeur, bruit
 die Volksmenge – foule (du peuple)
 das Bedauern – le regret
- 128** zwingen – contraindre, forcer
 die Stimmung – atmosphère
 aufgeregt – excité, agité
 einer Anzeige nachgehen – donner suite à [une dénonciation]
 berauben + gén – priver de
 bezeugen – certifier
 das Schluchzen – le sanglot
 (her)stammen von – provenir de
 lächerlich – ridicule
 der Bürger – citoyen
 angesehen – estimé, considéré, réputé
 die Aussage, n – déclaration
 in Zweifel ziehen – mettre en doute
 der Auftrag – l'ordre
 fraglich – en question
 inspizieren – inspecter
 die Verbeugung – inclinaison
 die Schwelle – seuil
 sich umwenden – se tourner
 das Bündel – le baluchon, le paquet
 stopfen – fourrer, mettre
- 128** vorhin – tout à l'heure, avant
 entdecken – découvrir
 verreisen – partir en voyage
 erreichbar – qui peut être atteint, joignable
 bedauerlich – regrettable
- 129** ermorden – assassiner
 verschwinden – disparaître
 die Wache – le poste
 folgen + D – suivre qn
 meine Herrschaften – *ici*: Madame, Monsieur
 überzeugt – convaincu
 in Kürze – bientôt
 sich auklären – s'éclaircir
 das Verbrechen – crime
 bestürzt – consterné, bouleversé
- 130** sich verändern – changer
 unverkennbar – évident
 das Anzeichen – signe
 die Wanderung – *ici*: marche, randonnée, [excursion]
 die Erschöpfung – épuisement
 mannigfaltig – multiple
 geschlagen – (battu)
 die Fuchsfalle – piège à renard
 barfuss – pieds nus
 erscheinen, ei, ie, ie: apparaître
 furchtbar – effroyable, épouvantable
 vorgehen – se passer
 Erleuchtete ! – inspirés
 verreisen – partir en voyage
 an sich reißen: s'emparer
 reißt, riss, hat gerissen
 verhaften – arrêter / verhaftet werden: être arrêté
 er soll ... ermordet haben: on dit qu'il a assassiné
 sich aneignen – s'appropriier
 gefangen – prisonnier
 entsetzlich – épouvantable, effrayant
 ist gescheitert – a échoué
 wenig Gute – peu d'hommes bons
 menschenwürdig – digne de l'homme
 beschlossen: part. p. de ,beschliessen': décider
 beschliesst, beschloss, hat beschlossen
 sich halten an – s'en tenir à
 verschwunden: part. p. de ,verschwinden': [disparaître]
 die Haltung – la tenue
 wozu – à quoi bon
 abdanken – abdiquer, démissionner
 das Elend – misère
 die Niedrigkeit – bassesse

- 130** der Abfall – ordures, déchets
überall – partout
die Landschaft – le paysage
ist abgefallen – nous a abandonnés
enthauptet sein – être décapité
- 131** jenseits + gén: au-delà de
das Gebirge – massif montagneux, montagnes
der Donner – la tonnerre
nirgends – nulle part
durchkommen – *ici* : s'en tirer, réchapper
das Gebot, e – commandement
tödlich – mortel
streichen, ei, i, i: rayer
die Vorschrift, en – prescription, directive
aufstellen – établir
retten – sauver
nackt – nu
der Vorsatz (Vorsätze) : résolution
an den Rand – au bord de
der Abgrund – l'abîme
gute Taten – de bonnes actions
hinabstürzen – précipiter qn
unbewohnbar – inhabitable
einsehen – convenir, comprendre
heftig – violemment
wert sein – valoir
(die) Würde – dignité
verzweifeln – désespérer
verschwunden – disparu
aushalten: supporter
hält aus, hielt aus, hat ausgehalten
entschwinden – disparaître
- 132** das Gericht – tribunal
das Lokal – salle
mächtig – puissant
das Laden, (Läden) – magasin
der Richter – juge
das Urteil, e – jugement
gerecht – juste
im Auftrag von – par ordre de
(der Auftrag: mission, ordre)
die Gans, (Gänse) – oie
fett – gras
das Fett – graisse
triefen durch – dégoutter, dégouliner
trieft, troff, getroffen (der Tropfen: goutte)
der Korb (Körbe): corbeille
entdeckt werden – être découvert
jdn ausfindig machen – trouver, découvrir qc, qn
der Gerichtshof – la cour de justice
- 132** *erscheinen, ei, ie, ie : apparaître
die Gerichtsrobe, n – robe de juge
an + D entlang gehen – longer qc
der Sitz, e – siège, place
flüstern – chuchoter
es wird aufkommen – ça va se savoir
fälschen – contrefaire, falsifier
sich Gedanken machen – se poser des questions
(der Gedanke, ns, n – pensée, idée)
die Magenverstimmung – l'estomac dérangé
- 133** sich umwenden – se tourner
lächeln – sourire (zulächeln: sourire dans la
[direction de])
schlagen: frapper, battre
schlägt, schlug, hat geschlagen
der Hammer – marteau
das Pfeifen (verbe substantivé) – le sifflet
pfeifen: siffler
pfeift, pfiff, hat gepfiffen
empfangen – accueillir
empfängt, empfang, hat empfangen
die Haltung – attitude, démarche
herrisch – autoritaire, impérieux
sich gefasst machen auf – s'attendre à qc
die Überraschung, en – surprise
mild – indulgent, doux
erblicken + acc: apercevoir
ohnmächtig werden – s'évanouir
in Ohnmacht fallen – perdre connaissance,
[s'évanouir]
beim Anblick – à la vue de
scheinen, ei, ie, ie: sembler, avoir l'air
die Verhandlung eröffnen – ouvrir l'audience
(die Verhandlung, en – négociation, discussion,
[débats])
Anklage erheben – accuser, inculper qn
(die Anklage: l'accusation)
(wird Anklage erhoben: *passif impersonnel*:
[on (vous) accuse])
die leibliche Kusine – votre propre cousine
beiseite schaffen – faire disparaître, mettre à l'écart
sich + gén bemächtigen – s'emparer
das Geschäft – le commerce
schuldig – coupable
zunächst = zuerst
der Ruf – la réputation
der Angeklagte, n – l'accusé
vortreten – s'avancer
angenehm – agréable
hingegen – par contre
das Prinzip, die Prinzipien: principe

- 133** die Gutherzigkeit – le bon coeur
 (gutherzig – qui a bon coeur)
 zwingen: forcer, contraindre
 zwing, zwang, hat gezwungen
 mitunter – parfois
 die Massnahme, n – mesure
 streng – sévère
 im Gegensatz zu – au contraire de
 stets – toujours
 auf seiten + gén : du côté de
 das Gesetz, e – la loi
 entlarven – démasquer
 Obdach gewähren – donner un gîte
 vertrauensvoll – plein de confiance
 die Diebesbande – bande de voleurs
- 134** bewahren vor – sauver de
 der Meineid – le parjure
 glatt – *ici* – un parjure évident
 der Bürger – citoyen
 weitere Leute – d'autre personnes
 bezeugen – témoigner
 jdm etwas zutrauen – croire qn capable de
 die Untat, en – le méfait
 vorwerfen – reprocher
 vortreten – s'avancer
 zuflüstern – chuchoter (vers)
 einflussreich – influent
 gelten als: passer pour
 gilt, galt, hat gegolten
 angesehen – estimé, considéré
 der Vorsitzende – le président
 die Handelskammer – chambre de commerce
 der Friedensrichter – juge de paix
 vorgesehen – pressenti, prévu
 dazwischenrufen – interrompre, interpellier
 übel – mauvais
 der Fürsorgeverein – l'association de
 [bienfaisance
 zur Kenntnis bringen – porter à connaissance
 im Begriff stehen – être sur le point de
 zahlreich – nombreux
 der Tabakbetrieb, e – manufacture de tabac
 der Raum (Räume): espace, salle
 bestdenkbar – meilleur imaginable
 das Invalidenheim – foyer d'invalides
 Zuwendungen machen – faire des dons
 [(donations)
 laufend – régulièrement
 weniger Günstiges – moins favorable
 aussagen über – déclarer sur
 der Abschaum – le rebut, (la lie)
- 134** das Viertel – le quartier
 das Verhalten – comportement
 allgemein – universel, général
 durcheinander – en désordre, pêle-mêle
 erpressen – faire chanter
- 135** zu Schlechtem verleiten – entraîner à mal faire
 hilflos – sans défense, désespéré,
 ausbeuten – exploiter
 gelogen de 'lügen': mentir
 lügt, log, hat gelogen
 betrügen: tromper, escroquer
 betrügt, betrog, hat betrogen
 morden – assassiner
 Angeklagter – accusé
 nichts als – rien que
 retten – sauver
 Euer Gnaden – Votre Grâce
 Gefahr bestehen – il y a du danger
 das Verhältnis, se – circonstance
 haben es mit sich gebracht – (m') ont amené
 die Mühe – peine
 beliebt – apprécié, aimé
 verrichten – accomplir, exécuter
 verhasst – détesté
 der Fall (Fälle) – le cas
 die Ballen (pl) – les balles (de tabac)
 das Obdach – le toit, gîte
 jemandem etwas gewähren – accorder qch à qn
 verhaften – arrêter
 stehlen: voler
 stiehlt, stahl, hat gestohlen
 jdn kümmern – soucier, tracasser
 eigensüchtig – égoïste
 die Bleibe – demeure / keine Bleibe haben:
 [être sans demeure
 deuten auf + A: désigner qn
 das Ersparnis – les économies
 jemanden um etwas bringen: faire perdre qc à qn
 verhelfen = helfen
 schaffen = *ici*: procurer
 einträglich – lucratif
- 136** bestätigen – confirmer
 verliebt in – amoureux de
 jdn zwingen zu – forcer qn
 der Lump – la crapule, canaille
 aufspringen – se lever d'un bond, sursauter
 das Kontor – le bureau
 bessern – améliorer, rendre meilleur
 der Antreiber – garde-chiourne, qui garde et
 [entraîne les animaux

- 136** herumposaunen – claironner
tätscheln – tapoter
die Lüge, n – mensonge
nichts zu schaffen – rien à faire
der Mörder – assassin
beleidigt – offensé, vexé
abrauschen (*fam*) – partir, sortir
[majestueusement
ein Wort für ihn einlegen – dire un mot en
[sa faveur
der Angestellte, n – employé
der schlimmste – le pire
verkommen – dépravé, tombé bien bas
die Verhaftung – arrestation
die Stimme, n – voix
das Gelass – le débarras, le cagibi
gierig – avide, avidement
berichten – rapporter

137 das Schluchzen – le sanglot
Euer Gnaden – Votre Grâce
erkanntest de ‚erkennen‘: reconnaître
erkennt, erkannte, hat erkannt
unbedingt – absolument
schluchzen – sangloter
um ... (gén) ... willen – à cause de
benötigen – être nécessaire, avoir besoin de
wozu – à quoi ? – pourquoi
opfern – sacrifier
anbieten: offrir
bietet an, bot an, hat angeboten
jdn verloben mit – fiancer qn avec
unterschreiben: signer
unterschreibt, unterschrieb, hat unterschrieben
die Schwitzbude, n – étuve (baraque où l'on
[transpire, sue)
die Quelle, n – source
die Güte – bonté
vereiteln – faire échouer, déjouer
ausser sich – hors de lui
versiegen – tarir
schöpfen – puiser
die Tat, en – action, acte, exploit
wild – farouche, furieux (sauvage)

138 Erleuchtete ! – inspirés!
zerbrechen: briser, casser
zerbricht, zerbrach, hat zerbrochen
zeugen – témoigner
heben – lever
der Schwur (Schwüre) – serment
steif – raide, rigide

139 schuld sein an – c'est de la faute à, être coupable
der Todfeind – ennemi mortel
verreist – (partie) en voyage
zerreißen: déchirer
zerreist, zerriss, hat zerrissen
die Stille – silence
sinken auf – s'effondrer sur
aufklären – expliquer
der Saal wird geräumt – la salle est évacuée
der Richter,- – juge
das Geständnis, se – l'avou
gestehen – avouer
überführt sein – être convaincu d'avoir commis
[un crime
der Hammer – le marteau
schlagen: frapper
schlägt, schlug, hat geschlagen
sich wundern – s'étonner
furchtbar – terrible, effroyable

139 abnehmen – enlever, ôter
die Maske, n – le masque
sich wegreissen – (s') arracher
beides – les deux
der Befehl, e – l'ordre
einstig – d'autrefois
zerriss de ‚zerreißen‘: déchirer
zerreisst, zerriss, hat zerrissen
der Blitz, e – l'éclair
die Hälfte, n – moitié
sein zu ändern – être pour d'autres
die Not – misère, détresse
die Verzweiflung – désespoir
der Elende, n – le misérable, malheureux
reichen – tendre
ausreißen – arracher
sich weigern – (se) refuser
sterben, stirbt, starb, ist gestorben: mourir
das Fleisch – viande
kam ich um de ‚umkommen‘: périr, mourir,
[perdre la vie, être tué
kommt um, kam um, ist umgekommen

die Last – la charge, le poids
der Vorsatz, (Vorsätze) : résolution, (bonne)
[intention
pressen in – presser, serrer, *ici*: enfoncer dans
die Erde – terre
das Unrecht – injustice, tort
tat de 'tun': faire
tut, tat, getan
mächtig herumgehen – se pavaner

138 (mächtig – puissant, forrt)
 die Bosheit – méchanceté
 die Strafe, n – châtiment, (sanction, amende)
 die Gier – avidité, désir (ardent), convoitise,
 [(lubricité)
 (sich) verwöhnen – gâter, choyer, droloter

139 heimlich – secret
 die Ziehmutter – (régional:) nourrice
 wusch de ‚waschen‘ : laver
 wäscht, wusch, hat gewaschen
 das Gossenwasser: l'eau du caniveau
 kriegen – recevoir
 ein scharfes Auge – *ici*: (un oeil perçant), un
 [regard perçant, observateur
 das Mitleid – pitié
 schmerzen – faire mal
 der wölfische Zorn – colère, rage de loup
 verfallen in – fallen in – tomber

140 angesichts des Elends – à la vue de la misère
 sich verwandeln – se transformer
 die Lippe, n – lèvre
 die Lefze – la babine
 die Asche – la cendre
 schmecken – avoir goût de
 der Engel – ange
 die Vorstadt, (Vorstädte) – le faubourg
 die Wollust – volupté
 verdammen – maudire, damner, réprouver
 verbrach de ‚verbrechen‘: *fam.* faire,
 [commettre du mal
 der (die) Geliebte –
 1) bien-aimé(e), (Geliebter) mon amour
 2) *hors mariage*: amant, maîtresse
 retten – sauver
 der Mangel – le manque, l'insuffisance,
 [la pénurie
 das Zeichen – signe
 das Entsetzen – l'horreur, l'épouvante
 weiter sprechen – continuer à parler
 die Untat, en – le méfait, forfait (atroce),
 [crime (monstrueux)
 berichten – rapporter, (dire)
 das Missverständnis, se – malentendu
 das Vorkommnis, se – événement, incident
 der Übereifer – excès de zèle
 wohlgestaltet – avec un beau corps – joli
 (die Gestalt – aspect extérieur, forme)
 aushalten – supporter, endurer
 heftig – véhément (vif, violent)
 verwirrt – confus

140 Verwirrt : des choses confuses
 unglaublich – incroyable
 Unglaubliches – des choses incroyables
 eingestehen – reconnaître, admettre
 das Gebot, e – le commandement
 tödlich – mortel, meurtrier
 verzichten auf – renoncer à

141 verbissen – acharné, opiniâtre
 niemals – jamais
 in Ordnung – en ordre (die Ordnung: l'ordre)
 der Hammer – marteau
 schlagen: frapper
 schlägt, schlug, hat geschlagen
 das Zeichen,- – signe, *ici*: signal
 ertönen – retentir
 die Helle – clarté
 rosig – rose
 entstehen: naître, se produire
 entsteht, entstand, ist entstanden
 zurückkehren – retourner
 fesseln – captiver
 Freud und Leid – joies et peines
 erquicken – réconforter, revigorer
 schmerzen – faire souffrir, faire mal
 (gén.) einer Person (gén).. gedenken – évoquer
 [la mémoire, le souvenir de
 das Gestirn, e – l'astre
 zeugen von – témoigner de
 der Geist, er – l'esprit
 die Finsternis, se – l'obscurité, les ténèbres
 Leb wohl – Adieu
 die Decke – plafond
 sich herniederlassen – descendre
 die Wolke, n – nuage
 nach oben fahren – s'élever (monter)
 Erleuchtete! – inspirés
 verlassen – abandonner, quitter
 die steife Hand – la main raide
 sich (+ gén : jemandes) erwehren: se défendre de
 der Leib – le corps
 gesegnet sein – être béni
 segnen – bénir, donner la bénédiction
 gehetzt – pressé, bousculé
 der Peiniger – le tortionnaire
 der Zeuge, n – témoin
 die Verwunderung – étonnement, surprise,
 [ébahissement
 schweben – flotter, planer

142 bezeugen – témoigner

- 142** erscheinen: apparaître
 erscheint, erschien, ist erschienen
 umkommen – périr, mourir
 verborgen – caché
 zumindest – au moins
 sich entfernen – s'éloigner
 dringend – d'une façon urgente
 entschwinden (poétique): disparaître
 entschwindend – disparaissant
 flüchtig – éphémère, fugitif
 lang besehen = wenn man ihn lang ansieht
 der Fund – la trouvaille
 hinschwinden: disparaître, s'esquiver (*poétique*)
 schwindet h., schwand h., ist hingeschwunden
 (schwände hin: disparaîtrait..)
 ihn zu beschreiben = wenn man ihn
 beschreiben würde: si on le décrivait
 der Schatten – l'ombre
 die Flut – le flot
 das Licht – lumière
 drum = darum – c'est pourquoi
 gestatten – permettre
 heimgehen – rentrer
 das Nichts – le néant
 vorbei sein – être passé (terminé)
 die Suche – la recherche
 hinanfahren (poétique) : remonter (dans
 [les cieux)
- 143** preisen: célébrer, vanter, glorifier, louer
 preist, pries, hat gepriesen
 (gepriesen sei – que soit célébré)
 verzweifelt – désespéré
 ausbreiten – tendre vers
 verschwinden, i, a, u: disparaître
 winkend – en faisant des signes
- 144** sich wenden an – s'adresser à
 verehrt – admiré, estimé
 der Verdruss – mécontentement, contrariété
 der Schluss – dénouement, fin
 recht – juste, vrai
 vorschwebte uns = es schwebte uns vor: nous
 [avons vaguement l'intention
 (schweben: planer)
 bitter – amer
 enttäuscht – déçu
 betroffen – concerné, affecté
 der Vorhang (Vorhänge): rideau
 zu – (fermé), clos
 angewiesen sein auf (A) – dépendre de, avoir
 [besoin de
- 144** etwas geniessen – prendre du plaisir (jouir de)
 sich etwas verhehlen – cacher, dissimuler qc
 bankrott sein – être en faillite, aux abois
 empfehlen – recommander
 die Furcht – la peur
 (aus Furcht – dans la peur)
 es fällt mir ein – me vient à l'esprit
 (jemandem einfallen – venir à l'esprit de qn)
 die Lösung – la solution
 zerschmettert – fracasser, écraser
 zum Schein – pour sauver les apparences
 (der Schein : l'apparence, la lumière)
 der Ausweg, e – l'issue
 das Ungemach – les désagréments,
 les malheurs, lamheur
 dächten ... nach: conditionnel de 'nachdenken':
 [réfléchir
 auf der Stelle – sur-le-champ, tout de suite
 auf welche Weise – de quelle manière
 los! – allons! Allez!
 der Schluss – la fin